

**TIGDUDA TAZZAYRIT TAMAGDAYT TAÏERFANT
AÏLIF N ULMUD UNNIG D UNADI USSNAN
TASEDDAWIT N LMULUD AT MËEMMER TIZI-WEZZU
AGEZDU N TUTLAYT D YIDLES AMAZIÏ**



Uttun n umşedfer :

Uttun n usnay :

**AKATAY N TAGGARA N USWIR N LMASTER
DEG TUTLAYT D YIDLES N TMAZIÏT**

TAÏULT : TUTLAYT D YIDLES AMAZIÏ

TANGA : TASNILEST

TAFERNA : TUSSNA N TENTALIYIN

**Tazrawt tamerwast (timsislit,talyawit,tasnamkit)
gar tentala taqbaylit akked tentala tarifit**

S yur

Amesnil : ACHOUR RAMDANE

- LAMALI FADHILA
- MIKIRI LYNDA

Tasqamut n usiked

Aselway : ALIANE KHALED

DLCA, UMMTO.

Amesnil : ACHOUR RAMDANE

DLCA, UMMTO.

Tamsekyadt : HUSINE MALIKA

DLCA, UMMTO.

Aseggas asdawan: 2022/2023

ASNADI N USUKEN D USELMED N TMAZIÏT



Asnemmar

Di tazwara ad nfares tagnit ad nerr tajmilt i tgejdit n
tmaziɣt LMULUD N AT M&EMMAR,d wid akk yemmuten
yef tmaziɣt.

Tanemmirt i Mass ΕΑCUR Remḍan i d-yellan yef
tama-nnteɣ seg tazwara almi d taggara n leqdic-agi .

Tanemmirt i Mass TABTI Rabah i ay-d-yefkan afus n
talelt.

Tanemmirt i Mass BELARBI.B i d BENNIYA.M i y-d-
yessufyɛn amahil-a.

Tanemmirt i yimeskyaden n ukatay.



Abuddu

Ad buddey ahil-a :

I yemma εzizen d wayetma.

I twacult-iw merra yal yiwen s yisem-is.

I temdukal-iw.

Iynelmaden n ugezdu n tutlayt d yidles Amazigh ,

ladya wid ara inadin di tayult-a ad as-niniy

afud igerrzen.

Faḍila



Abuddu

I yemma d baba s teyzi leε mer-nsen.

I yessetma : Tinhinan, Nariman.

I gma Muħ emmed Amin.

I setti Zuhra d ε elğ iya.

I jeddi Muħ emmed ε li ad fell-as yeε fu

Yerħ em

I temdukkal-iw.

Linda

Isegzal :

Cha: tacawit

Chl: tacełhit

Ghd: taydamsit

GM:ger tamawt

Mc:maroc central

Mzb:tumzabt

Md: amedya

Nf:tanefusit

Siw : tasiwit

tq:taqbaylit

tr:tarifit

To:tatergit

Tw:tawellemt

Wrg: tawargit

Y: tayert

Zng: tazennagit

[]: tira tamsislant

Tazwert tamatur

Tazwert tamatut

Tamaziyt d tutlayt n Tefriqt n Ugafa , tettekki yer twacult tafrazyawit frurint-d seg-s atas n tentaliyin : « tcelhit , tasiwit , taydamsit , tamceyt , tagwancit , tawellemt , taqbaylit , d trifit:...» , yal tantala tefreq d timeslayin . Tilisa n Tmazya bdan-t seg temnađt n siwa di Mađer almi d Tigzirin Tiknariyin deg usammar , seg Yilel Agrakal : Lezzayer , Lmerruk , Tunes armi d timura n unzul : Mali , Niger , Ćad d Burkina Fasu . Zik tamaziyt ahat tella tedukkel ma di tallit n wassa tebđa , maca yaş msebeadent temnađin-a ur yelli ccek deg umyili gar tentaliyin-is , nezmer ad d-nini amgired-a yegla-d s tanđawit i yettilin gar-asent (timnađin) , akken i mgaradent tentaliyin-a ula d timeslayin mgaradent deg wařas n yiswiren n tutlayt : tamsislit , taseddast , tasnalya , amawal: ...

Deg umawal llan ddeqs n wawalen iřeřalen i d-tewwi seg tutlayin niđen am tlatinit , tafransist , taspanyulit , ladya tutlayt n taerabt , tutlayt i yetřfen tama n wadda tettawi-d yer tutlayt i as-yetřfen tasawent , assa tamaziyt tuy amđiq deg unrar n tira yef waya ilaq ad yili leqdic fell-as akken ad tekcem akk yer tayulin .

Anadi-nntey yewwi-d yef tayult n tesnawalt i d-yelhan deg ugram d tesleđt n tzemmar timawalin n yemsiwal , nra ad nesserwes gar snat n tentaliyin timaziyin : taqbaylit d trifit seg tama n temsislit , d telyawit , d tesnamkit , nefka azal i wayen yemxalafen d wayen yemtawan gar-asent .

1-Tamukrist :

I wakken ad d-nekkes amgired d umgada gar tentaliyin n tmaziyt issefk ad tent-nesserwes yef waya tamukrist-nntey tebna yef yisteqsiyen-agi :

- D acu yezdin tantala taqbaylit d tentala tarifit deg umawal ? Deg wacu ay mgaradent ?.
- Amek i tebna telya d unamek n wawalen di tentaliyin-a ? .
- Amek ay tbeddilen yizuran n wawalen seg tentala yer tayed ? .

2-Turdiwin:

- Amgired , ahat ad yili ugar deg temsislit .
- Talya n wawal tbeddil seg tentala yer tayed .
- Tettili tenđawit tamsisliant ahat s ubeddel n wadeg n ususu .

3-Afran n usentel:

- Nefren asentel-a yef tbaɣurt d tenɗa tasnilsant n tutlayt n tmaziɣt , rnu yer-s lexšas n yinadiyen yef tentala tarifit , imi tuget n yinadiyen wwin-d yef tentala taqbaylit.
- Ad yili d allal i win ara t-isxedmen yer zdat .

4-Iswi n usentel:

Yal tazrawt tussnant yewwi-d ad tesɛu iswi , nekkenti iswi-nntey ha-t-a:

- Tamussni leqayen n tutlayt tamaziɣt , mačči ala tantala i nettmeslay ad nissin .
- Nra ad d-naf tanɗawit yellan gar tentala taqbaylit d tentala tarifit .

5-Agmar n wammud:

Ammud-nntey isegrew-d 375 n wawalen i d-nefren seg usegzawal n “Jean Mari Dallet”: *taqbaylit -tafransist* , nefka-ten-id s tentala tarifit ilmen-d n umawal n “Mohammed Serhoual” *tarifit-tafransist* .

6-Isegzawalen i nessemres:

- **Asegzawal n JEAN MARI DALLET “*Taqbaylit – Tafransist*” :**

Yeffey-d deg useggas n 1982 , ammud-is isegrew-it-id seg Wat Mangellat d temnaɗin is-d-yezzin , deg teyleft tamenzut ad naf yura yisem n umyaru d wezwel n usegzawal , yeffey-d deg tezriɣt Sellaf deg tmurt n Fransa , yesɛa 1052 n yisebtar . Awalen i d-yettusegzan d isuddimen i d-yefrurin seg yizuran yemgaraden , yuddes s usesmel agmayan n yizuran yebda s uɣar (A) yekfa-t s (E) , tidfayin-is yefka-ten-id s teqbaylit , yessegza-ten-id s tefransist yerna-d imedyaten , igmer-d azal n 11000 n wawalen (imyagen , ismawen , tinzaɣ , imeqimen:...) i d-yefrurin seg 6000 n yizuran . Awalen i yessemres DALLET d wid ssexdamen yimdanen di tudert n yal ass , llan wawalen yerzan aktawal n tfekka n umdan , wid n waɗtan , imyan , iyersiwen :...

DALLET yebɗa tazrawt-is d iħricen , ad d-naf deg-s tazwert yexdem Mass SALEM CHAKER, asnemmer , snat n tkerɗiwin , tazwert n MADELEINE ALLAINE , JACQUES LANFRY , PIETER REESNIK , deg-s ummuɣ n teyra d tergalin , isegzal d yizamulen . Di

taggara n usegzawal yefka-d timerna deg-s tiybula , taseftit , ummuy n yismawen n teqbaylit akked tewlafin yef wayen yerzan amdan aqbayli .¹

➤ **Asezawal MOHAMMED SERHOUAL “ Tarifit – Tafransist ”**

Tazrawt-agi d agemmir n Duktura , tettwaxdem deg useggas n 2001 – 2002 , di tmurt n Lmerruk , SERHOUAL igmer-d 6800 n yizuran seg mrawet d sin (12) n tmeslayin n trifit maca tayayemt n leqdic-is tbedd yef tmeslayin a At Seïd , yuddes tidfayin-is s usesmel agmayan n yizuran yebda s uzar (A) yekfa s (E) , yefka-tent-id s tentala tarifit isuqel-iten yer tutlayt tafransist , atas n wawalen i d-yessegza s imedyaten , yeffey-d usegzawal-a s ufus n talelt isfkan yimezdey n Lmerruk .

Asezawal-a yesea tazwert tamatut anda i d-yemmeslay yef tseknawalt n tmaziyt , asenked n tmeslayin n tezrawt-is , tarakalt n tmazya , yemmeslay-d yef umawal , tajerrumt , timsislit d tesnamkit , yefka-d tafelwit n tira tamsisilant , isegzal , ummuy n yisegzawalen yef tutlayt tamaziyt d tentala tarifit isenked-iten-id s usesmel n tesnakudt.

Yer taggara n usegzawal yefka-d kra n tfelwiyin n tseftit .²

7-Asideg n tentaliyin n wammud:

➤ **Taqbaylit**

D yiwet gar tentaliyin n tmaziyt tesa azal n 7 n yimelyan n yemsiwal , ttutlayen-tt yiqbayliyen n tmurt n Lezzayer di : «Tizi-Wezzu , Bgayet ,Tubiret , Bumerdas , d kra n temnađin n Stif d Burj Bueririğ ».

➤ **Tarifit**³

Qqaren-as tamaziyt n warif , d yiwet n tentala i yettafaren afurek n tmeslayin timaziyin n ugafa , ttmeslayen-tt azal n 4 n yimelyan n yizenagen n şrayer deg ugafa n tmurt n Lmerruk .

Tarifit temrawas s wařas yer tcawit yellan deg ugafa asammar n Lezzayer . acku di snat d tantaliyin tiznasin akken dayen yella kra n umtawi gar-as d teqbaylit . deg useggas n 2003 tuyal tettwaru s tfinay , deg 2011 tuyal d tameslayt tamaddudt (tunşibt) deg tgelda n Lmerruk.

Amedya n umgared gar-as d teqbaylit:

-Aeeddi n n /l/ n teqbaylit yer /r/ di trifit ney /ğ/ , Md: ul → ur – ulli → uğği .

Ajlaj n umagrad (a) deg wařas n wawalen di trifit Md : afus → fus

¹ DALLET.J.M , *Dictionnaire kabyle - français (parler des AT MANGUELLAT Algérie)* , Ed- SELAF , Paris ,1982.

² SERHOUAL.M , *Dictionnaire tamazight - français* , Université Abdelmalek Esađdi, 2001/2002.

³ https://Kab.wikipedia.org/wiki/tutlayt_tarifit.

8-Awalen igejdanen:

➤ **Tasnawalt** : «terza tussna n wawal d umawal n yiwet n tutlayt d wassayen i tesa d yeħricenniden n tutlayt , tasnawalt tbedd yef :

Tesnamka tamawalant ; tettara lewhi yef wamek i nezmer ad d-neglem inumak n wawalen n tutlayt d wamek i ten-nesexdam am wakken i d-teskan asesmel n wawalen-nni.

Tasnalya tamawalant ; tebna yef tesleđt n tyessiwin n wawal d wassayen isean-t di talya, tzerrew asiley n wawalen »⁴.

➤ **Amawal** : d taayayemt n tesnilest acku terza srid tutlayt , ħur-s akk i sennden yiħricen niden n tesnilest am tesnalya , tamsisliit , taseddast , tasnamkit :...

Akken i d-yenna Mounin . G : «amawal d tagrumma n tayunin tisnamkanin n yiwet n tutlayt deg yiwen n wakud deg umezruy ».⁵

➤ **Tantala** : « d tutlayt n yiwet n temnađt , tebđa d timeslayin am tentala taqbayliit tefreq yef wařas n tmeslayin , yella wanda ttemnuzint , yella wanda ttemgaradent».⁶

➤ **Tantala tawellemt** : “Tamajeř” « d yiwet n tentala tamaziyt i ttmeslayen imuħay n unřul agmudan n Mali d unřul utrim n Nijer d kra n izegnan deg ugafa n Nnijirya , tesa amđan meqqren n yimsiwal gar yakk tmeslayin titergiyin yugar 600.000 yettaweđ alama d 810.000 , imezday n tamiwin-a ssawalen yis-s ama deg uxxam neř di berra , akken day i tekcem deg 16 n yiħerbazen imenza , maca deg temdinin yeřřafar-itt wugur n ngar anda ilmezyen ur ttmeslayen ara i yis-s» .⁷

➤ **Imuħay** : « d ařref amaziyt yettidiren deg unezřuf ameqqran n tefriřt n ugafa , akal nsen d anezřuf ».⁸

⁴ LEHMANN .A.et BERTHET.M , Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie , Ed- NATHAN,Belgique, 2000 . P.13.

⁵«Le lexique c'est un ensemble des unités significatives d'une langue donnée à un moment donné de son histoire». Mounin.G (dir),*Dictionnaire de la linguistique*, Ed-PUF , Paris ,1974,P.130.

⁶ ALIANE.KH, *Cours du dialecte de 3^{ème} année* , UMMTO , 2019 .

⁷ [https:// kab.m .wikipedia.Org /wiki /tutlayt tawellemt .](https://kab.m.wikipedia.org/wiki/tutlayt_tawellemt)

⁸ [https://kab.m.wikipedia.Org/wiki/taggayt : imucay.](https://kab.m.wikipedia.org/wiki/taggayt_imucay)

➤ **Tantala tacelhit** : « Icelhiyen ttidiren deg Waṭlas əlayen i d-yezgan deg umalu akked yidurar n Waṭlas n unzul amalu n Lmerruk , am wakken zedyen deg yizuyar yellan gar- asen , ssawalen-asen day isusiyen , ttmeslayen tacelhit (tasusit) , ad ilin ugar n 8 n yimelyan n yicelhiyen , d nettat i yesəan ugar n yemsiwal yef tentaliyin timaziyin niđen , syen ad d-teđfer teqbaylit :...

Rnu yer waya llan icelhiyen i izedyen deg Waṭlas alemmas ttmeslayen tamaziyt n Waṭlas alemmas , llan deg Şawra:... Amur ameqqran n yicelhiyen ttidiren deg tuddar n ugafa n Lmerruk. Di temdinin timeqqranin am Merrakec , Kasablanka d Rbat d tacelhit i d-yufraren ugar:... »⁹.

➤ **Tantala tasiwit** ¹⁰ : d yiwet n tentala n tmaziyt yetṭafaren afurek n tmeslayin timaziyin tsemranin , ttmeslayen yis-s yimezday n Isiwan i d-yezgan deg ugafa utrim n Mizra, amđan n yemsiwal s tmeslayt-a d win yellan gar 20.000 d 45.000 n yimsawalen . Deg userwes n umawal gar-as d teqbaylit ad d-nebder imedyaten-a :

Gma → ama .

Baba → ababa .

Yemma → umama .

➤ **Tandawit**: d abeddel i yetṭhazen tameslayt , abeddel-agi yezmer ad yili di temsislit, deg tseddast , deg unamek:... , tandawit tettili mi ara d ibeddel wakkud seg tallit yer tayed , mi ara mgaradent temnađin , tettbeddil seg umdan yer wayed , temxalaf tmeslayt n urgaz yef tmeṭṭut , yef tin n umyar yef tin n yilemzi , yemgarad wamek yettmeslay win yeyran yef win ur neyri , win ixeddmen d amejjay yef uḥeddad.¹¹

9-Tarrayt n tezrawt:

Leqdic-agi mačči d asesten n wannar , neđfer di tarrayt tizri tandawant , neeređ ad d-nesken amgired yellan gar tentaliyin-a ama deg uswir n temsislit ney di tesnalya akked tesnamka .

⁹ HAMEK .B , *Almud tacelhit ,tasdawit n Bgayet* ,2019-2020 .P .04.

¹⁰ <https://kab.wikipedia.Org/wiki/tasiwit> .

¹¹ Moreau.M.L,*sociolinguistique,concepte de base* ,Ed MAGRADA,Belgique,1997.P.283.

10-Ayawas :

Akatay-nntey yebɗa yef kraɗ n yixfawen :

Deg yixef amenzu , ad nwali abedddel amsislan yettilin gar tentaliyin n wammud d wamek i yettbeddil uɗar n wawal seg tentala yer tayeɗ .

Deg yixef wis sin , d tasleɗɗi tasnalyant deg-s ad nwali amek yettaley wawal ama d isem ney d amyag , timitar tigejdanin n yisem (tawsit , amɗan d waddad) , d wallalen n usalay (asuddem d usuddes) , yer taggara-s ad d-nessenked awalen irettalen , ad nwali anta tantala ideg ttuqten .

Deg yixef wis kraɗ , ad neg tasleɗɗi tasnamkant , ad nwali anamek n wawalen d wassayen isnamkanen i ten-yezdin d userwes gar tentaliyin n wammud .

Ixef amenzu

Attwiyi amsislan n

uzar n wawal

(Timsislit)

Attwiyi amsislan n uẓar n wawal (timsislit)

Tazwert

Deg uḥric-agi ad neeṛeḍ ad nexdem tasleḍt tamsislan i yẓuran yemgaraden d wid yemgadan gar tentala taqbaylit d tentala tarifit . Ad d-nawi awal yef uttwiwi n yẓuran d umeskel amsislan s umata.

Uqbel ad neg tasleḍt ad nesbadu awal n temsislit , akked uẓar .

✓ **Tabadut n temsislit:**

« D aḥric di tesnilest tzerrew s tyara tussnant imesla deg wayen yerzan asusru-nsen mebla ma tekcem di twuri-nsen , seg way-agi , ad nezgu ; ur tettnadi ara ad tissin azalen n yimesla deg tutlayt , tgellem-d anagar tulmisin tifiziyyin n yimesla akked lmenteq-nsen » .¹²

✓ **Tabadut n uẓar:**

« Aẓar d tagrumma n tergalin yezdin awalen yettemlilin deg unamek , di tmaziyt aẓar iseεeu kraḍt ney snat n tergalin ney yiwet , aẓar bu yiwet n tergalit ney snat d asedres i d-yedran deg uẓar , ma d aẓar iseān ukkuẓt n tergalin ney ugar d uddis ney d asuddim»¹³. D akken nwala yezmer ad yili d awal aṛeṭṭal .

I/ **Asedres n uẓar:**

Yettili wenqas n tergalin n uẓar seg tentala yer tayed s temsertit , ney s uyelluy n tergalin , ney s tuyalin n tergalit s tiyri :

a) Tamsertit : mi ara mlilen sin n yimesla ad d-fken imesli d amaynut ney ad yejlu yiwen deg-sen , wayeḍ ad yessed .

Imedyaten :

B+d=dd

➤ Bded [vdəð]aẓar-is BD (tq) → bedd[vədd]aẓar-is BD (tr+tq).

L+y=ll

➤ Lyajur[ljaʒur]aẓar-is LYJR(tq) → llajur [l̄laʒur]aẓar-is LJR(tr).

¹² DUBOIS .J. *Dictionnaire de la linguistique et des sciences du langage* ,Ed-LAROUSE ,Paris, 1990 . P .361 .

¹³ CHAKER .S , «Autour de la racine :statut et forme » , *Folia Orientola*,2003 .P.88 .

N+k=kk

- Nker [nkər]ažar-is NKR (**tr**) → kker[\widehat{kk} ər]ažar-is KR (**tq**) , tettuyal-d tergal't N ama deg yisem n tigaw't tanekra ,ama deg wurmir ussid ttenker , ama deg talya tasway't senker .

N+d=dd

- Ndi[ndi]ažar-is ND (**tq+tr**) → addi[\widehat{addi}]ažar-is D (**tq**) , di kra n temnađin n Rif d temnađt n Xerrāta (Bgayet) ssexdamen amyag mdy deg wadeg n ndi .

Y+h=yy

- Yehma[jahma]ažar-is YHM(**tq**) → iyyma [i \widehat{jj} ma]ažar-is YM (**tr**).

S+k=cc/S+k=kk ¹⁴

- Tiskert [θiskərθ]ažar-is SKR(/tikert[θi \widehat{kk} ərθ] ažar-is KR (**tr**) → ticcet[θi \widehat{jj} ərθ]ažar-is C (**tq**) , awal [θiskərθ] , yella di tmeslayt n **bgayet d tmaceyt**.

L+d=ll

- Ldi[ldi]ažar-is LDY (**tq**) → lli [l \widehat{li}] ažar-is L (**tq**) , azegna'ri /i/ yuyal d tiyri /y/yettband deg yisem n tigaw't [aldaj] .

b) Ajlay n tergalin:

Imedyaten:

Ajlay n [c]:

- Ti'iyect[θi \widehat{ki} əθ]ažar-is VC(**tq**) → ti'iyit [θi \widehat{ki} iθ]ažar-is V (**tr**).

Ajlay n [f]:

- Tađu't [θađo'fθ] ažar-is DF (**tr**) → tađu't [θađo't]ažar-is D (**tq**).

Ajlay n [w]

- Tfaw't [tfaw't]ažar-is FW (**tr**) / tufaw't[tufaw't] (**chl+cha**) → tafat[θafaθ]ažar-is F(**tq**).

Ajlay n [ε]:

- Eawez[çawəz]ažar-is EWZ(**tq**) → awez[awez]ažar-is WZ (**tr**).

Ajlay n [r]

- Amyar [amɛar]ažar-is MYR(**tq**) → amyā[amɛa]ažar-is MY(**tr**).

¹⁴ Wali , LAFKIOUI.M, *Atlas linguistique des variété berbère du Rif* P.61.

GM:¹⁵

-S umata tasmamayt taninayt [r] tettruḥu di taggara n tunṭiqt di tantala tarifit , maca tezmer ad t-uḡal mi ara teqqen yer uwṣil , neḡ arruz amsislan akked wawal ibeddun s teḡri **Md**:

- Amḡa+ameskan /a/=amḡar-a.
- Akken i tettruḥu deg usget n kra n wawalen s usiḡzef n teḡri **Md**: - aḡar → idan -idbir →Idbin.

○ Aserwes gar tentaliyin niḡen :

Imedyaten:

Ajlay n [h]

- Tahala[tahala]aḡar-is HL (**To**) → tala[θala]aḡar-is L (**tq**).

Ajlay n [y]:

- Ayaziḡ [ajaziḡ]aḡar-is YZD(**tq**) / [jaziḡ](**tr**) → aziḡ [aziḡ] aḡar-is ZD di (**Ghd**).
- Izi[izi](**tq**) / [iz] (**tr**)aḡar-is Z → eḡay [eḡaj] aḡar-is ZY (**tw+y**) , [ziḡzi]di temnaḡt n (**wrg**) , di **teḡbaylit**: [zzaj] s terḡalt yessden d amyag yemmal-d tayawsa iteqlen (chose lourde) .

Ajlay n [c]:

- Kcem[χǧəm]aḡar-is KCM (**tq+tr**) → ekem [əkəm]aḡar-is K di tantala (**Nf**).

Ajlay n [γ]:

- Aly°em[alɣ°əm] aḡar-is LYM (**tq**) /arḡem [arɣəm]aḡar-isRYM(**tr**) → alem[aləm] aḡar-is LM (**To , Wrg , Mzb , Ghd**) / [aram] aḡar-is RM (**Chl**).
- Imḡur[imɣur](**tq**) / [mɣar] (**tr**) aḡar-is MYR → emur [əmur]aḡar-is MR(**Zng**) .

Ajlay n [k] , [c]:

- Tafukt [θafuχθ]aḡar-is FK (**tq**) /tfušt[tfuʃt]aḡar-is Fš(**tr**) → Tufet[tufet] aḡar-is F (**Chl,Cha**).

b)Azegnayri yettuyal d tiḡri :

y → i

w → u

¹⁵ «Ce /r/ qui disparaît généralement en position de coda (fin de syllabe), peut réapparaître en cas d'affixation ou de liaison phonétique avec un mot débutant par une voyelle)LAFKIOUI.M, «le rifain et son orthographe entre variation et uniformisation», *codification des langues de France* ,Ed- L4ARMATTAN ,Paris , 2002 .PP. 354.

Imedyaten:

- Aseywen[asəwən]ažar-isSYWN(**tq**) → asyun[asʷun]ažar-is SYN(**tr**).
- Zegzew[zəwzəw]ažar-is ZGW(**tq**) → ziyzu [zijzu]ažar-is ZY(**tr**).
- Yelli [jəlli]ažar-is YL(**tq**) → iğgi[idʒdʒi]ažar-is Ğ(**tr**).
- Yebliş[jəbliş]ažar-is YBLS(**tq**) → ibliş[ibliş] ažar-is BLS (**tr**).

○ **Gar tentaliyin :**

Gni[ɣni] ažar-is GNY (**tr**) , yettban-d uzgenayri [y] deg yisem n umigaw [aɣennaj]
(**tq+mzb+tg**),

Ebbi [əbbi] ažar-is B(**tq**) → bbey[bbəy] ažar-is BY (**Mc**).

II/Timerna n tergalin yer uzar : yella wanda i d-trennu tergalit yer uzar n wawal.

Imedyaten:

Timerna n [l]:

- Ammas (milieu) [ammas] ažar-is MS (**tr+tq**) → alemmas (milieu) [aləmmas] ažar-is LMS (**tq+tr**) .

III/Abedel n uzar seg tentala yer tayed :

a)adeg n ususru:

D amdiq anisi d-tteeddin imesla i d-itekken seg turin , gellun-d s uhuzzu n yinzizen n tayect, yal imesli s wadeg-is , mi ara d-yeffey , adeg n ususru yettemgarad seg tergalit yer tayed , akken day tbeddilent tergalin deg wadeg n ususru seg tentala yer tayed¹⁶ :

•Tadefranjit tasusamt [k]→ tawecwact [c],[š]

Imedyaten :

- Ikkat[ikkaθ] ažar-is KT (**tq**) → iccat[ijfaθ] ažar-is CT (**tr**).
- Nekk[nəkk] ažar-is NK (**tq**)→ neš[neʃ]ažar-is NC (**tr**).
- Akal[aχal] ažar-is KL (**tq**)→ ašar[aʃar]ažar-is CR (tr),[afal](**Mc**).
- Tanekra[θanəkra] ažar-is NKR(**tq**) → tinešri[θinəʃri] ažar-is NCR(**tr**).
- Tidekt [θiðəχθ] ažar-is DK(**tq**) → tidišt[θiðiθ]ažar-is DC (**tr**).

¹⁶ ACHOUR.S, *tazrawt tamerwast (timsisliṭ, talyawit, tasnamkit)gar tantala taggaregrant akked tantala taqbaylit* , Mémoire de Master,UMMTO ,2015 / 2016 .P,13 .

- Akeffay[aχəffaj] aʒar-is KFY (**tr+kra n temnađin n leqbayel**)→
aceffay[aʃəffaj] aʒar-is CFY(**tr+ kra n temnađin n leqbayel**).
- Ifker [ifker] aʒar-isFKR(**tq**) / afekrun [afəkrun] di kra n temnađin am (**Leezib**)
→ iʃfer [iʃfər] aʒar-is CFR(**tr**) / ifcer [ifçər] FCR (**Mc**).
- Ibrik [ivriχ]aʒar-is BRK (**tq**) → barʃen(barʃən)aʒar-is BRCN(**tr**).
- Krez [χrəz]aʒar-is KRZ (**tq**) → ʃrez [ʃrəz]aʒar-is CRZ(**tr**).
- Eknef [χnəf]aʒar-is KNF (**tq**) → ʃnef[ʃnəf]aʒar-is CNF(**tr**).

GM: Abeddel-agi yella ula di tentaliyin niđen :

Imedyaten:

- Iken[iχən] aʒar-is KN (**tq**)→ icen[içən]aʒar-is C (**Mc**).
- Akemmus [aχəmmus]aʒar-is KMS(**tq**) → acemus[açmus] CMS (**Mzb**).
- Nker [nkər] NKR (**tr**) → ncer[nçər] NCR (**Mc**).

•**Tawecwact taninayt [j] → tadefranyit tasusamt [z]**

Imedyaten:

- Injan[inʒan] aʒar-is NJ(**tq**)→ inzzan[inzzan]aʒar-is NZ(**tr**).
- Aqjun [aqʒun]aʒar-is QJN (**tq**)→ aqzin[aqzin]aʒar-is QZN (**tr**).
- Jjenjer[ʒənʒər]aʒar-is JNR(**tq**)→ zenjar[zənʒar]aʒar-is ZNJR(**tr**).
- **Amedya di tentala tumzabt:**
- Agujil [aγoʒil]aʒar-is GJL (**tq**) → aguzil [aguzil] aʒar-is GZL(**Mzb**).

•**Tuglant taninayt [l] → tasmamayt taninayt [r]**

Imedyaten:

- Abilaj[abilaʒ]aʒar-is BLJ(**tq**) → abiraj [abiraʒ]aʒar-is BRJ(**tr**).
- Lbarud [lvaroð]aʒar-is BRD (**tq**) → rbarud[rvaruð]aʒar-is BRD(**tr**).
- Aderyar[aðərɣal]aʒar-is ʏL(**tq**) → aderyar[aðərɣar]aʒar-is ʏR(**tr**).
- Ul[ul]aʒar-is L(**tq**)→ ur[ur]aʒar-is R (**tr**).
- Tilelli[θiləlli]aʒar-is L(**tq**)→ tirelli[θirəlli]aʒar-is RL (**tr**).
- Melmi?[məlmi]aʒar-is ML(**tq**)→ mermi?[mərmi]aʒar-is MR(**tr**).
- Aslem[asləm]aʒar-is SLM(**tq**)→ asrem[asrəm]aʒar-is SRM (**tr**).
- Awal[awal]aʒar-is WL(**tq**)→ awar[awar]aʒar-is WR (**tr**).
- Uzzal[uzzal]aʒar-is ZL(**tq**)→ uzzar[uzzar]aʒar-is ZR (**tr**).
- Leeqel[ləçqəl]aʒar-is ɛQL (**tq**) → rəqer[rçqər]aʒar-is ɛQR(**tr**).

•**Tuglant taninayt [l] → tawecwact [ğ]**

Imedyaten:

- zzal[zzal]azar-is ZL (tq) → zağ(zadz)azar-is ZĞ (tr).
- yelli[jəlli]azar-is YL(tq) → iğgi[idzdzi]azar-is Ğ (tr).
- llal[l̄lal]azar-is L (tq) → rağ[radz]azar-is RĞ (tr).
- agellid[ayəllið]azar-is GLD (tq) → ajeğid[aʒədzið]azar-is JĞD (tr).
- tabelluđt[θavəllut]azar-is BLD (tq) → tabeğudt[θabedzut] BĞD (tr).
- ggal[ggal]azar-is GL (tq) → jağ[ʒadz]azar-is JĞ (tr).

•**Tanyit taninayt [g] → tawecwact taninayt [j]**

Imedyaten:

- Tirget[θirgəts]azar-is RG (tq) → tirjet[θirʒəts]azar-is RJ (tr).
- Igenni[iyən̄ni]azar-is GN (tq) → ajenna[aʒənn̄na]azar-is JN (tr).
- Mger[myə̄r]azar-is MGR (tq) → mjer[mʒə̄r]aza-is MJR (tr).
- Gar[ɣar]azar-is GR (tq) → jar[ʒar]azar-is JR (tr).
- Ggal[ggal]azar-is GL (tq) → jağğ[ʒadzd̄z]azar-is JĞ (tr).
- Argu[argu]azar-is RG(tq) → arji[arʒi]azar-is RJ (tr).

○ **Imedyaten gar tentaliyin niđen:**

- Ggal[ggal](tq)/jağğ[ʒadzd̄z](tr) → jjal[ʒʒal]azar-is JL (wrg) / jall[ʒall]aza-is JL(Cha).
- Agujil[ayəʒil]azar-is GJL (tq) → igiggil[igiggil] (Chl)/igigil[igigil] (Ghd)azar-nsen G.
- Egni[əyni]azar-is GN (tr) → ejni[əʒni]azar-is JN (Cha).
- Agris[ayris]azar-is GRS (tq) → ajres[aʒrəs]azar-is (jrs) (Wrg).
- Tagnawt[θaynawθ]azar-is GNW (tq) → tijnewt [tiʒnəwt]azar-is JNW (Ghd).
- Igen[iyən]azar-is GN (tr) → ijt[iʒt]azar-is J (Cha).
- Argu[argu]azar-is RG (tq) → urju[urʒu]azar-is RJ (Nf).

•**Tadefranayit tasusamt [k] → azegnayri [y]**

Imedyaten:

- Aksum[aɣsom]azar-is KSM (tq) → aysum[ajsum]azar-is YSM(tq+tr).
- Akemmus[aɣəmm̄us]KMS (tq) → ayemmus[ajəmm̄us]azar-is YMS (tr).
- Berkukes[berkukəs]KS(tq) → berkuys[bərkujs]azar-is KYS(tr).

GM : yettbeddil [k] yer [y] di teqbaylit deg yisem n tigawt , **Md**:

- Kmes[χməs] KMS → ayemmus[ajəmmus] YMS di kra n temnađın .
- Krez[χrəz] KRZ → tayerza [θajərza] YRZ.

○ **Imedyaten gar tentaliyin niđen:**

- Ayeffus[ajəffus] azar-is YFS (tq) → akeffas[akeffas]azar-is KFS (Mc) .
- Tafukt[θafuχθ] azar-is FK(tq) → tfuyt[tfujt] azar-is FY (Mzb).

•**Tanzarayt tasinedlust[m] → tanzarayt tuglant[n]**

Imedyaten:

- Tamdint[θamđint]azar-is MDN(tq) → tandint[θanđint]azar-is ND (tr+tq).
- Tamemt[θaməmθ] azar-isM / (Tament] azar-is M(tq) → tammunt[θammunt]azar-is MN (tr).

○ **Aserwes gar tentaliyin niđen:**

- Aksum(tq)/usem[usəm]azar-is SM (Nf) → isan[isan]azar-is SN (Ghd).
- Tameṭṭut[θaməṭṭoθ]azar-is MDW ,d azar i nettaf deg tzmuzart n wawal[θamdəwθ],azegnayri [w] → [u]:tameṭṭewt → tameṭṭut → tanṭut[tanṭut] azar-is NṬ (Tw+Y).
- Ammas[ammas]azar-is MS (tq) → anammas[anammas]azaisNMS(Mzb) → amnes[amnəs]azar-is MNS (Zng) .
- Anzed[anzəd]azar-is NZD (tq) → imzad[imzad]azar-is MZD (Mc).

•**Tanyit taninayt[g] → azgenayri[y]**

Imedyaten:

- Agem[ayəm]azar-is GM (tq) → ayem[ajəm]azar-is YM (tr).
- Azegzaw[azəyzaw]azar-is ZGW(tq) → aziyzaw[azijzaw]azar-is ZYZW (tr).
- Asigna[asiyna]azar-is SGN (tq) → asiynu[asijnu]azar-is SYN (tr).
- Agenduz[ayənduz]GNDZ (tq) → ayenduz[ajənduz]azar-is YNDZ (tr).
- Agmir [aymir]azar-is GMR(tq) → aymir[ajmir] azar-is YMR (tr).
- Isegni[isəyni]azar-is SGN(tq) → isiyni[isijni]azar-is SYN(tr).
- Iger[igər]azar-is GR(tq) → iyyar[ijjar]azar-is YR (tr).
- Bges[vgəs]azar-is BGS (tq) → byes[vjəs]azar-is BYS (tr).

GM : yella wanda ur tettbeddil ara tenyit taninayt [g] .

Imedyaten:

- Gerninuc[gerɲinuʃ]azar-is GRNC(**tq**) → gernuneš[gerɲunəʃ]azar-is GRNš(**tr**).
- Egnu[eynu]azar-is GN(**tq**) → gni[ɲni]azar-is GN (**tr**).
- Lggira[lɡgira]azar-is GR(**tq**) → ggira[ɡgira]azar-is GR (**tr**).
- Ugur[uɣur]azar-is GR (**tq**) → ugur[uɣur]azar-is GR (**tr**).
- Aɗeggal[adɛɡɡal] DGL (**tq**) → adeggar[adɛɡɡar]DGR (**tr**).

○ **Imedyaten di tentaliyin niɗen:**

Yiwen[jiwən] azar-is YWN(**tq**) → iggen[igɡən]azar-is GN (**Mzb**) → yen[jən]azar-is → YN(**To**) yun[jun]azar-is YN (**Ghd**).

- Ayazid[ajazid]azar-is YZD → agazit[agazit]azar-is GZD (**Cha**).
- Tayeɗtuft[tajɛttuft]azar-is YTF (**Tw**) → Tagetfet[θagətɛt] azar-is GTF(**Nf**)

•**Tuglayt taninnayt[d]** → **tuglant tasusamt [t]**

Imedyaten:

- Aferɗas[afɛrɗas]azar-is FRDS (**tq**) → aferɗas[afɛrɗas]azar-is FRTS (**tr**).
- Aɗar[ad̪ar]azar-is DR(**tq**) → aɗar[ad̪ar]azar-is TR (**tq**).
- Aɗbib[ad̪biv]azar-is DB (**tr**) → t̪bib[t̪biv]azar-is TB(**tq**) .
- Bugaɗu[bugaɗu]azar-isBGD (**tr**) → abugaɗtu[abugaɗtu]azar-is BGṬ (**tq**).

GM:

Tettbeddil tergalɗ [d] yer [t] di tmeslayt n teqbaylit di temnaɗt n **bgayet** , **Md** :

Aɗar[ad̪ar]azar-is DR → aɗar[ad̪ar]azar-is TR

○ **Aserwes gar tentaliyin niɗen:**

- Yazid [jazid] azar-is YZD (**tr**) → yazit [jazit]azar-is YZṬ (**siw**).
- Aɗaɗ [adaɗ] azar-is D (**tq**) → taɗ [taɗ]azar-is ṬD (**siw**).
- Iɗ [id] azar-is D (**tq**) → it̪ [it̪]azar-is Ṭ (**Nef**).
- Ccɪɗew[ʃʃidew]azar-is CDW(**cha**) → tacita[θaʃita]azar-is CT (**tq**).

•**Taqlalayt taninayt[ɣ]** → **taqlalayt tasusamt [x]**

Imedyaten:

- Iɣf[iɣf]azar-is ṼF (**tr**)/eɣef[ɛɣɛf]azar-isṼF (**tamaceyt**) → ixef[iɛf]azar-is XF (**tq**).
- Adɣes[ad̪ɣɛs]azar-is DṼS (**tq**) → adxɛs[ad̪xɛs]azar-is DXS (**tr**) .

- Taleyt[θalæθ]azar-isLV(tq) → traxt[traxt]azar-is RX (tr)/tlext[tləxt]azar-is LX(Mzb).

GM : di tmaziyt n icelhiyen targalt [γ] tettuyal d [r] :

- Amyar[amɤar] MYR (tq+tr) → amrar[amrar] MR (Chl).

•Tawecwact[ğ] → tawecwawt taninayt [j]

Imedyaten:

- Erğgu[rdʒdʒo] aza-is RĞ (tq) → raja[raʒa]aza-is RJ (tr).
- Zzwağ[zzwadʒ]azar-is ZWĞ (tq) → zzawaj[zzawaʒ]azar-is ZWJ (tr).

•Tazefzaft[s] → tazefzaft[z]

Imedyaten:

- Iyesdis[iɤəsðis]azar-is VSD(tq) → ayezdis[aɤəzðis]azar-is VZDS(tr) .
- Tasetta[θasəttə]azar-is ST (tq) → tazetta[θazəttə]azar-is ZT (tr).
- Senz[sənz]azar-is NZ (tq) → zenz[zənz]azar-is NZ(tr).
- Asyar[asɤar]azar-is SYR (tq) → azequr[azəqur]azar-is ZQR (tr).

•Tanxefuglant[d] → tuglayt taninayt[d]

Imedyaten:

- Adeqgar[aðəggar]azar-is DGR(tr) → adeggal[aðəgg°al]azar-is DGL(tq) .
- Ddrafet[ddrafət]azar-is DRF(tr) → ledrafa[lədrəfa]azar-is DRF .

•Tanxefuglant[d] → tugalant tasusamt [t]

Imedyaten:

- Aşenduḥ[asənduḥ]azar-is ŞNDḤ(tq) → aşəntuḥ[asəntuḥ]azar-is ŞNTḤ(tr).
- Ddiq[ddiq]azar-is DQ (tr) → ttiq[ttiq]azar-is TQ (tq).

•Tanyit taninayt [g] → azgenayri[w]

Imedyaten:

- Tagmat[θaymats]azar-is GM (tq) → tawmat[θawmats]azar-is WM(tr).
- Azreg[azrəy]azar-is ZRG (tr+tq) → azrew[azrəw]azar-is ZRW (tq).
- Gma[γma]azar-is GM (tq) → wma[wma]azar-is WM (tr).

GM : yettuyal uzgenayri [w] d anyi [g] di tentala taqbaylit , **Md**:

- awerz[awərz] → ag°erz[ag°ərz].
- tawwurt[θabburθ] → taggurt[θaggurθ].

•**Tanyit taninayt [g] → taqlalayt taninayt[γ]**

Imedyaten:

- Gmu[γmo]azar-is GM (tq) → γmi[ɣmi]azar-is YM (tr).
- Asegres[asəyrəs] SGR (tq) → isiyars[isiyars] azar-is SYR (tr).

b-amyutti n tergalin:

imedyaten:

Jdrm → Jrdm

- Ajadarmi[aʒadarmi](tq) → ajardami[aʒardami](tr).

Fx → Xf

- Tifxet[θifxəts]/tixfet[θixfəts](tq) → rfex[rfəx] (tr).

Yfk → Kfy

- Ayefki[ajəfki] (tq) → akefay [aχəfaj] (tr) , llant kra n temnađinn leqbayel i t-yessexdamen am(Caebet leamr,Iæezzuzen,Tizi Yennif).

Fkr → Kfr

- Ifker[ifkər](tq) → ikfer[ikfər](tr).

RZF → ZRF

- Erzef [rzəf] (tq) (être invité) → azref [azrəf] (tr) (être invité) .

GM : Tumant-agi tella ula gar tentaliyin niđen:

Imedyaten:

Nyr → Rny

- Anyir[anjir](tq)/[anjar](tr) → arnay[arnaj](Wrg) .

Yfs → Fsy

- Ayeffus[ajəffus](tq) → afusay[afusaj](Mzb).

Fk → Kf

- Efk[əfk](tq) → ekf[ekf](to) / kef[kəf](Mc) , yella ul di temnađt n bğayet di Aweqas d Melbu.

Yms → Mys

- Tuymest[θuɣməsθ](tq) / [θiɣməsθ](tr) → tamyəst[tamɣəst](To).

IV/Abeddel amsislan ur nettnal ara azar :

a) Tussda:

Llan kra n wawalen sean targalt tessed di tantala ur tessid ara di tentala tayed , yettili ubeddel deg ususru maca azar ur yettbeddil ara :

Imedyaten :

Taqbaylit	Tarifit	Azar
Tadist[θaðisθ]	Ddiset[ddisət]	DS
Ffurem[ffurəm]	Farem[farəm]	FRM
Ideqqi[iðəqqi]	Idaqqi[iðaqi]	DQ
Ammas[ammas]	Amas[amas]	MS
Gerninuc[gerninuʃ]	Gernunneš[gerunnəʃ]	GRNC
Medden[meddən]	Miden[midən]	MDN
Nneɣneɣ[nnəɣnəɣ]	Neɣneɣ[nəɣnəɣ]	Nɣ
Tassa[θassa]	Tsa[tsa]	S

-Abeddel amsislan:

Y → **gg**

➤ Eayad[çajad]EYD(**tr**) → eegged[çəggəd]EGD(**tq**).

Amyag eiyeð[çijəð] yettwassemras di kra n temnaðin n leqbayel am “Imkiren , Leezib”

D → **t**

➤ Id[ið] → it[it](**Nf**) , d xerrata di temnaðt n bgayet.

➤ Adar[adar](**tq**) → tar[ʔar](**Siw**) DR , aʔar[aʔar] di teqbaylit n Bgayet.

T → **d**

➤ Tadut[θaðut](**tq**) → taðud[taðud] D(**chl**).

Q → **y**

➤ Qqar[qqar] → taɣariwt[θaɣariwθ] ɣRW/taɣart[θaɣarθ] (**tq**) , di tentala tarifit ur yettbeddil ara [θuqqurθ].

➤ Muqel[muqəl] → tamuɣli[θamuɣli] ɣL(**tq**).

b) Tiggeyt d tzenzayt: isekkilen “**b, d, g, k, t**” sean di tmenna sin n wazalen aggay d uzenzay maca tizenzeyt ur tessei ara azal di tira:

➤ **Aggay** : d tiralin i d-yettefɣen s usedɣeq n wanda ara d-ttwantaqent.

- **Azenzay** : d tirkalin i d- yettefyen s urgali n wanda i d-ttwantaqent.

GM : Imesla i yellan d aggayen deg unagraw n yimesla n tmaziyt n zik ttuyalen d izenzayen ama di teqbaylit , ama di trifit :

Imedyaten:

- **Abidun**[aviðun] (tq) / rbidu[rviðu] (tr).
- **Idammen**[iðammøn] (tq) / **ddem**[ddøm] (tr).
- **Taley**t[θalækθ] (tq) / **traxt** [θraxθ] (tr).
- **Tadist**[θaðisθ] (tq) / **ddiset**[ddisæt](tr).
- **Taktabt**[θaxθavθ](tq) / **rkitab**[rkitab] (tr).

GM:

-Mi ara yessed yimesli azenzay yettuwal d aggay .

-Taqbaylit d trifit gar tutlayin imalen yer tzenzayt maca yugget di tentala taqbaylit.

V/Anculwiyan:

Imedyaten:

- **Adegg°al**[adægg°al](tq) → **adeggar**[adæggar](tr) .
- **Ag°lim**[ay°lim](tq) → **ilem**[iløm](tr).
- **Akbal**[ax°val](tq) → **akbal**[axval](tr).
- **Aly°em**[alæ°em](tq) → **aryem**[aræm](tr).
- **Ag°erz**[ayærz](tq) → **nirz**[nirz](tr).
- **Tazeggart**[θazægg°rθ](tq) → **tazeggart**[θazægg°art](tr).

Tagrayt:

Deg uhric-agi n temsislit attwiyi yegla-d s ubeddel deg uzar n wawal akken yella wanda ur t-innul ara .

Attwiyi amsislan yezmer ad yerzu tayara d wadeg n ususru,ameskel amsislan yettili s udras ney s tmerna n tergalin yer uzar ney s umyutti n tergalin . Asedres n umdan n tergalin yettnalen izuran ibedd yef ifurkan-a:amezwaru d tamsertit ; nufa-d ddeqs n wawalen ama di tentaliyin n wammud ney deg userwes gar tentaliyin niɗen **Md** : tiskert→ ticcirt , wis sin azgenayri [w] yettuwal d [u] ma d [y] d [i] , **Md** aseɣwen → asɣun, yiwen → igen , wis kraɗ d ajlay n tergalin yella s umata akk di tentaliyin n tmaziyt . Deg wayen yeenan abeddel n tergalin n uzar ahat amur ameqqran n wawalen n wammud tbeddilen adeg n ususru : [l] → [r] ney d [g̃] , [g]→[j] ney d [y] , [k] → [y]ney d [c] , [ɣ]→[x]: ... , Nufa-d imedyaten deg umyutti n tergalin am : ifker → ikfer , nefka-d kra n yimedyaten yeenan tiggeyt d tzenzeyt , nufa-d ancwliyan di snat n tentaliyin .



Ixef wis sin

Tandawit talyawayt

Tandawit talyawayt

Tazwert:

Deg uferdis-a , ad d-nemmeslay yef wayen yerzan tasnalya , ad nwali amek ulyen yirman di tentala taqbaylit d tentala tarifit.

Ad neereḍ ad d-nesenked talya n wawal ; d isem ney d amyag.

Ad nezrew awalen iherfiyen d yimeftiyeen , ad nezrew imerḍilen , ad neereḍ ad nwali wid yebnan s uzar yellan di snat n tentaliyin , am wakken ara nezrew wid yemgaraden , akked talya n yemyagen .

Uqbel ad neg tasleḍ ad nesbadu kra n wawalen igejdanen ara yessedun aswir-agi .

✓ **Tabadut n tesnalya:**

«D aḥric n tesnilest , d tussna izerrwen awalen « ama d amyag ama d isem » d wamek ulyen , teskan-d anamek tettbeddil talya n wawal mebla ma ibeddel unamek ».¹⁷

Ilmend n usegzawal n J.DUBOIS : tasnalya , tesa sin n yinumak igejdanen : « tasnalya d aglam n yilugan i yeseddayen tiskiwt n dixel n wawal » , «tasnalya d aglam n yilugan i yeseddayen tiskiwt n dixel n wawal d yilugan n tuddsa n wusniyen di tefyirt ».¹⁸

✓ **Tabadut n yisem :**

DUBOIS.J : « Isem d awal yemmal-d amdan , ayersiw , imyi ney tayawsa , yettili d asuf ney d asget , d amalay ney d unti d amaruz ney d ilelli » .¹⁹

IMARAZEN.M : « Isem di tmaziyt yettban-d s talya tuzzigt , ddeqs n tecraḍ i t-yessemgaraden yef taggayin timawalin niḍen » . «isem s umata ibeddu s yiwet gar kraḍ n teyra , yettwasen deg tutlayt tamaziyt (t)a-(t)u-(t)i , d talya s way-s yettili berra n unuddus akked kra n yemḍan yemtawan di timmawit » .²⁰

✓ **Tabadut n umyag**²¹ :

D aferdis i d-yeskanen tigawt ney , tayara , ney addad n kra n tyawsa , yesa kraḍ n yiferdisen:

- **Amatar udmawan** : d asiley yeskanay-d amekkay amezwaru n umyag .
- **Afeggag** : yebḍa yef sin :

¹⁷ NAIT ZERRAD.k, *Manuel de conjugaison kabyle « taseftit n umyag di teqbaylit »*,Ed L'ARMATTAN ,Paris ,1944 .

¹⁸«en linguistique moderne,le terme de morphologie a deux acceptions principales a:«la morphologie est la description des règles qui regissent la structure interne des mots»b«la morphologie est la description à la fois des règles de la structure interne des mots et des règles de combinaison de syntagmes en phrases » , DUBOIS.J *dictionnaire de linguistique et des sciences des langages* ;Ed Larousse, Paris,1944,P.311

¹⁹ Ibid., P .188

²⁰ IMARAZENE.M,*Manuel de syntaxe berbère,Ed HCA ,ALGER , 2007,P.07*

²¹ACHOUR.R, *cours de système de verbe de 2année*, UMMTO, 2018 .

1-ażar : d anamek amatu n umyag .

2-asalay : d timsisdit n umyag , yeskanay-d timezri uşur yefti wemyag .

Md:

-Uşal → yuşal.

- a) Y : d amatar udmawan .
- b) Uşal : d afeggag .
- c) Ażar : ŸL.

I/Isem aherfi:

D isem ur yelli d asuddim neş d uddis , yesea krađet n tecrađ tigejdanin (tawsit , amđan , addad) , yulleş s użar d usalay .

✓ **Ażar:**

«Ażar n yişem d afeggag n wawalen yeşdi unamek , yebna yeş tergalin , yeşmer ad yeşeu yişwet arma d semmus n tergalin , ażar yesea anamek i d-temmal talşa n unamek amatu yeşdin tagrumma n wawalen ».²²

Imedyaten :

- a) DK=ddukel,adukel,tadukkli,tadukkelt,sdukkel,asdukkel,tidukla,amdakkel,tamdakkel.
(**tq**)
- b) KSW= eks , taksawt , ameksa (w) , aseks . (**tq**)
- c) GN= gnu , isegni .(**tq**)
- d) KR= nker, tineşri .(**tr**)
- e) BŸ=beybey, abeybey, itbeybiş .(**tr**)

✓ **Asalay :**

«D akatar alşaway yebna s teşra d tergalin ttilin deg-s yedgan d ilmawen kečment-d deg-sen tergalin n użar ».²³

Imedyaten :

- a) Agmir : ar₁r₂ir₃ .(**tq**)
- b) Lldun : R₁r₂ur₃ .(**tr**)

²² HADDADOU .M.A, *Le guide de la culture berbère* ,Ed INNA-YAS ,ALGER,2000 , P.240.

²³ ACHOUR.R,*cours du système de verbe de 2 ème année* ,UMMTO ,2018 .

I.1-Timtar tigejdanin n yisem : yettbeddil talɣa s tewsit d umɗan d waddad :

A/Tawsit : isem yesɛa snat n tewsat in :

a) Isem amalay ²⁴: isem amalay di tegti ibeddu s teɣri ama s “a”, ama s “u”, ama s “i” , am wakken llan yismawen , ur ttuqqten ara , beddun s terɣalt tuget deg-sen d iretɗalen :

Imedyaten :

- a) Agujil, ul, Ifker, berkukes, lbiru , leɣcic: ... **(tq)**.
- b) Nirz, aɛeddis , aggu, ugdan, rmijar, faršu: ... **(tr)**.

GM:

- Llan yesmawen imalayen ur sein ara unti :

Imedyaten:

- a) Awar, ires, ereɣmam: ... **(tr)**.
- b) Ideqqi, lbarud, akbal, iyi: ... **(tq)**.

- Llan yesmawen d imalayen di triftit tyelli-asen teɣri tamezwarut :

Imedyaten :

- a) Afus → fus .
- b) Aɣanim → ɣanim .
- c) Aɗaɗ → ɗaɗ .

b) Isem unti : «isem unti itekk-d s umata seg yisem amalay , yettili s tmerna n [t] di tazwara d tayed di taggara» ²⁵ .

Imedyaten:

Isem amalay	Isem unti
Abelluɗ	Tabelluɗt (tq)
Afqir	Tafqirt (tr)
Amyar	Tamyart (tq+tr)
Aqzin	Taqzint (tr)
Afrux	Tafruxt (tr+tq)

Alugen amatu:

Isem unti=T+isem amalay+T

²⁴ «Le nom masculin commence en général par une des voyelles initiales (ou préfixe d'état)(a,i,u).NAIT ZERRAD .K , Grammaire du berbère contemporaine(kabyle) :morphologie ,Ed-ENAG , Alger 2001 , P.40 .

²⁵ «Il se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation de t-t.»NAIT ZERRAD.K, OP,Cit ,1995 .P, 29 .

Tamawt:

- Llan kra n yismawen ur t̄afaren ara anaw-a, yemgarad wunti-nsen azar yef yisem amalay:

Imedyaten:

Isem amalay	Isem unti
Rbaz(tr) / Lbaz(tq)	Tininit(tr)/taninna(tq)
Irij (tq+tr)	Tirget(tq) / tirjet (tr)
Ikerri (tq) / cracrar(tr)	Tixsi (tq) / tysi (tr)
Lemnam(tq) / remnam(tr)	Targit(tq) / tirjet(tr)
Ayilas(tq) / ayiras(tr)	Tasedda (tq)
Aryaz(tr) / argaz (tq)	Tmeṭṭut(tr)/tameṭṭut (tq)
Azger (tq) / afunas(tr)	Tafunast(tq)/tfunast(tr)

- Llan kra n yismawen untiyen beddun s “t” maca ur keffun ara yis-s :

Imedyaten:

Taqbaylit	Tarifit
Tilelli	Tara
Tala	Timzi
Tasa	Tinešri
Tanina	Takka
Taṣeṭṭa	Timessi

- Llan kra n yismawen untiyen , d ireṭṭalen ur beddun ara s “t”:

Imedyaten :

- Ryabet , hna , lantrit:... (**tr**)
 - Lgirra , ccama , lantrit:... (**tq**)
- Llan kra n yismawen untiyen ur lin ara amalay **Md** :
 - Tassa , tiskert , tara , traxt:... (**tr**).
 - taṣeṭṭa , tamemt , tawant: ... (**tq**) . - Yella wanda tyelli teyri tamezwarut deg yisem unti di tentala tarifit :

Imedyaten:

- a) Tibidest → tbidast .
- b) Tadukkant → tduqqant .
- c) Tafukt → tfušt .
- d) Tafat → tfawt .
- e) Tamurt → tmurt .

Azalen n yisem unti : assay gar umalay d wunti yezmer ad yili :

▪ **D asemzi:**

Imedyaten:

- a) Iflew ~ tiflewt . (tq)
- b) Ayenğ ~ tayenğašt. (tr)

▪ **D tawtemt “tawlayt”:**

imediyaten:

- a) Uccen~tuccent .(tq)
- b) Yazıđ ~ tyaziđt . (tr)
- c) Aydi ~ taydit . (tq+tr)

▪ **D acemmet :**

Imedyaten:

- a) Argaz ~ targazt/tabergazt. (tq)
- b) Tameṭṭut ~ ametṭu . (tq)

▪ **D asimyer:**

- a) Tiṭ ~ iṭṭew . (tq)
- b) Tawwurt ~ abbur . (tq)

▪ **D tayunt:**

- a) Azemmur ~ tazemmurt. (tq+tr)
- b) Awetṭuf ~ tawetṭuft. (tq)

c)Abeddel d ujlay n teyri :

1-Ajlay n teyri tamezwarut:

Imedyaten:

Taqbaylit	Tarifit	Azar
Tayaṭ[θayaṭ]	Tyaṭ[tɤaṭ]	YṬ
Ifri[ifri]	Fri[fri]	FR
Ibiw[iviw]	Baw[vaw]	BW
Tamazirt[θamazirθ]	Tmazirt[tmazirθ]	MZR
Tizizwit[θizizwiθ]	Tzizwi[tzizwi]	ZW

GM : Mi ara teyli teyri tamezwarut , azar ur yettbeddil ara .

✓ **Aserwes gar tentaliyin :**

Taqbaylit	Tantala	Azar
Tameṭṭut [θamettoθ]	Tmaṭṭut[tmattut](Nf)	MDW
Imlul [imlul]	Mlul[mlul](Mc) Mellel[məlləl] (Nf)	ML
Tafukt [θafuxθ]	Tfukt[tfukt] (Siw)	FK
Mmured [mmurəð]	Emred[əmrəð](Wrg)	MRD

2-Abeddel n teyri:

Imedyaten:

Taqbaylit	Tarifit	Azar
Bḍu[vḍo]	Bḍa[vḍa]	BD
Uḍan[uḍan]	Iḍa[iḍa]	Ḍ
Temzi[θəmzi]	Timzi[θimzi]	MZ
Taninna[θaninna]	Tininit[θininiθ]	N
Iyi[iyi]	Ayu[ayu]	Y
Tawwurt[θabburθ]	Tawwart[θawwarθ]	WR
Tisirt[θisirθ]	Tasirt[θasirθ]	SR

GM: yella ubeddel n teyri di tentaliyin niḍen :

Imedyaten:

- Asyar[as̄ar]SYR(tq) → eseyir[əsəbir]SYR (To)
- Iyil[īil] YL (tq) → ayell[arəll̄] YL (Nf)
- Imma[īmma] (Mc) → emmi[ə̄mmi](Ghd) → ummi[um̄mi] (Chl) ,
omma[om̄ma] (Syh) → amma[ammā] (Wrg+Mzb) azar-nsen :M
- Ađuggal[ađugḡal](tq) → ađegḡal[ađəgḡal] (Chl , Mzb ,To) di tcawit nettaf agdazal
n taerabt [anəss̄ibt].

Tislit[θisliθ]SL(tq) → taslet[tāslət]SL (Cha).

d)Aserwes n talya :

1.Awalen yemgaraden di talya:

Imedyaten:

Taqbaylit	Azar	Asalay	Tarifit	Azar	Asalay	Abeddel
Abujad	BJD	ar ₁ ur ₂ ar ₃	Abujadi	BJD	ar ₁ ur ₂ ar ₃ i	∅ → i
Ideqqi	Dq	ir ₁ R ₂ i	Idaqi	Dq	ir ₁ ar ₂ i	e → a
Ađad	Ḍ	ar ₁ a	ḍad	D	r ₁ a	a → ∅
Uđan	Ḍ	ur ₁ an	Iḍa	Ḍ	ir ₁ a	u → i
Inisi	NS	ir ₁ ir ₂ i	Insi	NS	ir ₁ r ₂ i	i → ∅
Anyir	NYR	ar ₁ r ₂ ir ₃	Anyar	NYR	ar ₁ r ₂ ar ₃	i → a
Ayanim	YNM	ar ₁ ar ₂ ir ₃	yanim	YNM	r ₁ ar ₂ ir ₃	a → ∅
Urti	RT	ur ₁ r ₂ i	Urtu	RT	ur ₁ r ₂ u	i → u
Ayaziđ	YZḌ	ar ₁ ar ₂ ir ₃	Yaziđ	YZḌ	r ₁ ar ₂ ir ₃	a → ∅
Izi	Z	ir ₁ i	Iz	Z	ir ₁	i → ∅
Tabaqect	BQC	tar ₁ ar ₂ r ₃ t	Tabqešt	BQC	tar ₁ r ₂ r ₃ t	a → ∅
Ieezri	ƐZR	ir ₁ r ₂ r ₃ i	Aeezri	ƐZR	ar ₁ ar ₂ r ₃ i	i → a e → a
Tibidest	BDS	tir ₁ ir ₂ r ₃ t	Tbidast	BDS	tr ₁ ir ₂ ar ₃ t	i → ∅ e → a
Tadist	Ds	tar ₁ ir ₂ t	Ddiset	Ds	R ₁ ir ₂ t	ta → ∅ ∅ → e
Afermasya n	FRMSY N	ar ₁ r ₂ r ₃ ar ₄ r ₅ ar 6	Afermisya n	FRMSY N	ar ₁ r ₂ r ₃ ir ₄ r ₅ ar 6	a → i
Tafunast	FNS	tar ₁ ur ₂ ar ₃ t	Tfunast	FNS	tr ₁ ur ₂ ar ₃ t	a → ∅

Tifirest	FRS	tir ₁ ir ₂ r ₃ t	Tafirast	Frs	tar ₁ ir ₂ ar ₃ t	i → a e → a
Gerninuc	GRNC	r ₁ r ₂ r ₃ iur ₄	Gernunneš	GRNC	r ₁ r ₂ r ₃ ur ₄	i → u u → e
Tizizwit	ZW	tir ₁ ir ₂ it	Tzizwi	ZW	tr ₁ ir ₂ t	i → ∅
Jeddi	JD	r ₁ R ₂ i	Jedd	JD	r ₁ R ₂	i → ∅
Kumişar	KMSR	r ₁ ur ₂ ir ₃ ar ₄	Kumisir	KMSR	r ₁ ur ₂ ir ₃ ir ₄	a → i
Medden	MDN	r ₁ R ₂ r ₃	Miden	MDN	r ₁ ir ₂ r ₃	e → i
Tamurt	MR	tar ₁ ur ₂ t	Tmmurt	MR	tR ₁ ur ₂ t	a → ∅
Iyi	Y	ir ₁ i	Ayu	Y	ar ₁ u	i → a i → u
Tuymest	yms	tur ₁ r ₂ r ₃ t	Tiymest	yms	Tir ₁ r ₂ r ₃ t	u → i
Tawwurt	WR	taR ₁ ur ₂ t	Tawwart	WR	taR ₁ ar ₂ t	u → a
Tazra	Zr	tar ₁ r ₂ a	Tazrirt	Zr	tar ₁ it	a → i
Bdu	BD	r ₁ r ₂ u	Bda	BD	r ₁ r ₂ u	u → a
Ader	DR	ar ₁ r ₂	Dar	DR	r ₁ ar ₂	a →
dfar	DFR	r ₁ r ₂ r ₃	dfar	DFR	r ₁ r ₂ ar ₃	e → a
Ffurem	FRM	R ₁ ur ₂ r ₃	Ffarem	FRM	R ₁ ar ₂ r ₃	u → a
Imyur	MYR	ir ₁ r ₂ ur ₃	Myar	MYR	r ₁ r ₂ ar ₃	i → u → a

Tamawt:

- Nettaf-d azar mi ara s-nekkes i yisem tiyra-is tigejdanin d tmitar-is.
- Llan yismawen sean yiwen n uzar mgaraden deg unamek :

Imedyaten:

Taqbaylit	Azar
Asigna , isegni	SGN
Aḍaḍ , uḍan	Ḍ
Tala , tilelli	L
Tagdit , tuggdi	GD

Tarifit	Azar
Uzzar , tazrirt	ZR
Tawwart, awari , awar	WR
Irar , tara , tura	R
Meyyer, myar	MȲR

Tamawt :

- Ajlay n teyri di tazwara , d taggara n wawal di tentala tarifit:

Md₁:

tq: abugaṭṭu → ar₁ur₂aR₃u

tr: bugaḍu → r₁ur₂ar₃u

Md₂:

tq: ibellirej → ir₁R₂r₃r₄

tr: bellirj → r₁R₂ir₃r₄

Md₃:

tq: tayaṭ → tar₁ar₂

tr: tyat → tr₁ar₂

Md₄:

tq: izi → ir₁i

tr: iz → ir₁

- Abeddel n teyri di tazwara n wawal akked tuyalin n teyri tilemt di teqbaylit d tiyri taččurat di triftit:

Md:

tq: temzi → tr₁r₂i

tr: timzi → tir₁r₂i

- i → a / i → u :

Md₁:

tq: iyi → ir₁i

tr: ayu → ar₁u

- Tiyri “u” n teqbaylit tettuyal d “i”di triftit:

Md₁:

tq: urar → ur₁a

tr: irar → ir₁a

Md₂:**tq:** tuymest → tur₁r₂r₃t**tr:** tiymest → tir₁r₂r₃t

- Abeddel n teyri di tlemmast d taggara n wawal:

Md₁:**tq:** tifiest → tir₁ir₂r₃t**tr:** tafirast → tar₁ir₂ar₃t**Md₂:****Tq :** urti → ur₁r₂i**Tr :** urtu → ur₁r₂u**GM :**

- Tantaliyin-a mgaradent deg wamek ay sadfent imerdilen , tantala tarifit teğga-ten s talya n taerabt , s “L”imir imesli-a yuyal d “r”:

Imedyaten:

- Abhim(tq) → **Rebhim (tr)**
- Tifxet (tq) → **Rfexx (tr)**
- Ayemyum(tq) → **ereymam (tr)**

2-Awalen yemgadan di talya:**Imedyaten:**

Taqbayli	Azar	Tarifit	Azar	Asalay
Abrid	BRD	Abrid	BRD	ar ₁ r ₂ ir ₃
Abyur	BȲR	Abyur	BȲR	ar ₁ r ₂ ur ₃
Abagus	BGS	Abagus	BȲS	ar ₁ ar ₂ ur ₃
Lbarud	BRD	Rbarud	BRD	lr ₁ ar ₂ ur ₃
Lbuṣṣa	BṢṢ	Rbuṣṣa	BṢṢ	lr ₁ ur ₂ r ₃ a
Uccen	CN	Uššen	CN	uR ₁ r ₂
Udem	DM	Udem	DM	ur ₁ r ₂
Taddart	DR	Taddart	DR	taR ₁ ar ₂ t
Afrux	FRX	Afrux	FRX	ar ₁ r ₂ ur ₃

Ajellid	JLD	Ajellid	JLD	$ar_1R_2ir_3$
Takka	K	Takka	K	taR_1a
Ayrum	YRM	Ayrum	YRM	$ar_1r_2ur_3$
Tazeqqa	ZQ	Tazeqqa	ZQ	tar_1R_2a
Imi	M	Imi	M	ir_1i
Timmi	M	Timmi	M	tiR_1i
Bekker	BKR	Bekker	BKR	$r_1R_2r_3$
Cdeh	CDH	Šdeh	CDH	$r_1r_2r_3$
Ban	BN	Ban	BN	r_1ar_2
Fruri	FR	Fruri	FR	r_1r_2ui
Kcem	KCM	Kcem	KCM	$r_1r_2r_3$
Hseb	HŠB	Hseb	HŠB	$r_1r_2r_3$
Qqen	QN	Qqen	QN	R_1r_2
Qdu	QD	Qdu	QD	R_1r_2u

B/ Amđan : isem amaziy yettili yef snat n talyiwin n wemđan d asuf ney d asget:

a)Asuf: yeskan-d isem di talya n yiwen:

Imedyaten:

- a) Acenfir , taddart , tiđ :... **(tq)**.
- b) Dađ , bugađu , aheddun :... **(tr)**.

GM:

- Llan yesmwen ttilin di talya n wasuf war asget : tamemt , tađuđ , tafat , tagmat , temzi, ađu , uđi , **(tq)** , aggu , tayyut , ayu , uđi:... **(tr)** .

b) Asget : yeskanay-d isem di talya n wađas.

- ✓ **Talyiwin-is**
- ✓ **1-Asget amagnu[asget azyaray]:**

Imedyaten:

Taqbaylit:

Asuf	Asget
Abrid	Iberdan
Acebbub	Icebbuben
Aderwic	Iderwicen
Tabaqect	Tibaqcin
Lbaz	Lbizan
Udem	Udmawen
Aferdas	Iferdasen
Aldun	Ildunen
Ifker	Ifekran
Ixef	Ixfawen
Argaz	Irgazen
Abayur	Ibayuren
Ibiw	Ibawen
Ilef	Ilfan

Tarifit:

Asuf	Asget
Adegg°ar	Idewran
Isiyini	Isinyan
Uma	Awmaten
Azwa	Izewran
Imdduker	Imddukrn
Tafetušt	Tifetušin
Aharkus	Iharkusen
Yaziđ	Iyaziđen
Taejjašt	Tiejjajin
Abrid	Ibriden
Adyayat	Ideyayaten
Tafirast	Tifirasin
Afqir	Ifqirn
Tagant	Tigganin

Tamawt:

-S umata d abeddel n teyri “a”s teyri “i”d tmerna n yimataren-agi di taggara : en , awen , an.

2-Asget s ubeddel [asget agensay]:**Imedyaten:****Taqbaylit:**

Asuf	Asget
Ccama	Ccwami
Aybalu	Iybula
Ayanim	Iyunam
Afertettu	Ifertetta
Tawwurt	Tiwwura
Tamazirt	Timizar
Tamurt	Timura
Asegres	Isegras

Tarifit:

Asuf	Asget
Rbaz	Rbyaz
Ajyur	Ijyar
Afeyrus	Ifeyras
Aharkus	Iharkas
Lmezwe	Lemzawed
d	
Tasedna	Tisednan
nt	

Ayaziđ	Iyuzadı
Tiyiyect	Tiyiyac
Aqemmuc	Iqemmac
Abernus	Ibernyas

Abagus	Ibuyas
Aymir	Iymar
Ddriweš	Ddraweš
Faršu	Ifurša
Ĝuđ	Ĝwađ /ererwađ

Tamawt :

- Yettili s umata wesget-a s ubeddel n teyra yellan deg ugensu n wawal.

3-asget s tmerna d ubeddel[asget areggan]:

Imedyaten:

Asuf	Asget
Tala	Tiliwa (tq)
Iyil	Iyallen (tq)
Azar	Izuran (tq)
Imi	Imawen (tq)
Tara	Tiriwa (tq)
Ajenna	Ijennewan (tr)
Tyađ	Tyetten (tr)
Ddheb	Ddhubat (tr+tq)
Ađadı	Iđudan (tr+tq)

Tamawt :

- Asget-a yettaleɣ s useqdec n snat n tarrayin ; timerna n yiđfiren n usget d ubeddel n teyra tigejdanin n yisem .Tiyri tamenzut tettuyal s umata d “i” .

- Llan yismawen ttilin kan deg usget ur lin ara asuf , **Md** :

Ixalat , injan , tismin :....**(tq)**.

Tusmin,inzan: ...**(tr)**.

- Llan yismawen di talya n wasuf neɣ deg usget ur d-kkin ara seg yiwen n uzar :

Imedyaten:

Asuf	Asget
Tameṭṭut,(mḍw) (tq+tr)	Tilawin(lw),lxalat(xl) (tq),tisednan (sdn) (tr)
Aqcic (qc)	Arrac (rc) (tq)
Yelli (l)	Yessi(ys) (tq)
Aydi(yd) (tq+tr)	Iḍan(ḍ)/iyḍan(yḍ) (tq)/iyāḍan(yḍ) (tr)

C/Addad : llan di tmaziyt sin waddaden:

a)Addad ilelli : d addad ideg yettili yisem di talya-s tamagnut i nessen , yettili di tazwara n tefyirt : d anammal n usentel , d aseṣru , ney d asemmad usrid .

b)Addad amaruz : yettbeddil deg-s yisem , abeddel-agi n talya yesskanay-d , d akken isem-agi yurez yer kra n uferdis niḍen.

Imedyaten:

Tislit → d tayzalt teslit-a!

Ussan → eddan wussan.

✓ **Talyiwin n waddad amaruz:**

1-Addad amaruz n yisem amalay :

a) S tmerna n uzgeneyri “w”ney “y”:

Imedyaten:

Isem deg waddad ilelli	Isem yer waddad amaruz
Insi	Yinsi (tr)
Uzzar	Wuzzar (tr)
Awar	Wawar (tr)
Aldun	Waldun (tq)
Injan	Yinjan (tq)
Iken	Yiken (tq)
Ammas	Wammas (tq)

Tamawt:

Nrennu azgenayri “y” i yisem ibeddun s “i”, ma d azgenayri “w” i yisem ibeddun s “u”.

b)S ubeddel n tyri n umagrad : a → u**Imedyaten:**

Isem deg waddad ilelli	Isem yer waddad amaruz
Abendir	Ubendir (tr)
Abiraj	Ubiraj (tr)
Baw	Ubaw (tr)
Aqerru	Uqerru (tq)
Ayilas	Uyilas (tq)
Ayefki	Uyefki (tq)
Azemmur	Uzemmur (tq+tr)

c)Ajlay n teyri d tmerna n “w” ney “y”:

a → we

i → ye

Imedyaten :

Isem deg waddad ilelli	Isem deg waddad amaruz
Aæddis	Wæddis (tr)
Abyur	Wbyar (tr)
Aḍbib	Wḍbib (tr)
Ifeyras	Yfeyras (tr)
Azrem	Wezrem (tq)
Aksum	Weksum (tq)
Agmir	Wegmir (tq)
Izrem	Yezrem (tq)

Tamawt:

- Tyelli teyri tamezwarut s tmerna n “w”ney “y”deg yisem amalay.
- Llan yesmawen ur nettbeddil ara talya-nsen deg waddad amaruz:

Imedyaten :

- Yiwen , ul , lbarud , udi :....(**tq**).

- Ur , rbarud , udi :...(**tr**).

2-Addad amaruz n yisem unti :yettuyal yisem unti d amaruz s ujlay n teyri tamezwarut:**Imedyaten:**

Addad amaruz	Addad ilelli	Tantala
Tawwurt	Tewwurt	(tq)
Tabeğudt	Tbeğudt	(tr)
Tabaqest	Tebqešt	(tr)
Tameṭṭut	Tmeṭṭut	(tq)
Taduqqant	Tduqqant	(tr)

GM:

- Llan kra n yesmawen d untiyen ur tettbeddil ara talya-nsen deg umaruz :

Imedyaten:

Addad ilelli	Addad amaruz	Tantala
Yemma	Yemma	(tq)
Yelli	Yelli	(tq)
Tiyemest	Tiyemest	(tr)
Timzi	Timzi	(tr)
Tafukt	Tafukt	(tq)
Timmi	Timmi	(tr +tq)

II/Isem imefti : isem imefti yebda yef sin n wanawen asuddem d usuddes :**1-Asuddem:**

D asiley n wawal seg wawal niđen , ney seg uẓar s tmerna n uzwir ney n uḍfir , llan sin n yiberdan n usuddem ; asuddem n teyda d usuddem n tyara.

A-Asuddem n teyda(asuddem anejrum) : d asuddem ama seg umyag (umyig) ama seg yisem(anisem) :

A-1-Asuddem umyig : nezmer ad d-nsuddem seg umyag amyag ney isem :

a)Asuddem n umyag seg umyag:

✓ **Asway** : yettaley s tmerna n uzwir “s”ney “ss”

Imedyaten :

Knef → sseknef (tq)

Bdu → ssebdu²⁶ (tq)

du → sdu (tr)

degdeg → zdeydey (tr)

baršen → sberšen (tr)

ban → isbiyyen(tr) / sbin (tq)

Tamawt :

-Yella wanda tettuyal tergalt “s” d “z” di tentala tarifi t.

-Llan kra n yemyagen ur sein ara asway : krez , ay , uyal , aru , xzer , cdeh (tq) :....

✓ **Attway** : yettaley s tmerna n uzwir: “ttu”, “ttwa”, “mm”, “n” ney “nn”

Imedyaten :

Argu → ttargu / ttwargu. (tq)

Wali → mmwali. (tq)

cudd → ttucud . (tq)

bru → nnebru . (tq)

enz → tyazenz (tr) / ttusenz. (tq)

nneḥbu . (tr) / mmured . (tq)

Tamawt :

-Azwir “ttwa”n teqbaylit yettuyal d “tya” di trift .

✓ **Amyay**:yettaley s wuzwir n : “my”, “m”, “ms”

Imedyaten :

Aru → myaru . (tq)

Xzer → myexzer. (tq)

Raja → mraja . (tr)

²⁶ Ssebdu : d amyag ssemrasent di kra n temnaḍin n leqbayel, yettwabder-d deg usegzawal n HADDADOU.M.A : Ssebdu : «faire partager,pousser à la séparation» deg usebter 26 .

Ssen → **myasan (tr)/myusan. (tq)**

Bđu → **msebđu (tq)/msebđa. (tr)**

Sawel → **msiwel . (tq)**

đfer → **msedfer. (tq+tr)**

Adef → **msadef. (tr+tq)**

b)Asuddem n yisem seg umyag : Nezmer ad d-nsuddem seg umyag isem n tigawt ney n umigaw , ney n wallal , ney isem akmam ney isem amadwan:

✓ **Isem n tigawt :** yal amyag yeəa isem n tigawt-is:

Imedyaten:

Taqbaylit		Tarifit	
Amyag	Isem n tigawt	Amyag	Isem n tigawt
Bđu	Bettu	Bđa	Bettu
Krez	Tayerza / takerza	Crz	Tagerza
Qqar	Tayariwt / tayart	Qqar	Tuqqurt
Kker	Tanekra	Nker	Tinecri
Beddel	Ambeddal	Bedder	Ambedder
Deryel	Tideryelt / asderyel	Deryar	Tuderyert / asderyar
Fres	Afaris	Fars	Afras
Xdem	Axeddim	Xdem	Rxedmet

Tamawt:

- Tuglayt taninayt [D] deg umyag bđu , tuyal d tuglant tasusamt [T] deg yisem n tigawt bettu

- Targalt [k] deg umyag nker tettuyal d [c] deg yisem n tigawt tinešri .

-Targalt [q] deg umyag qim tuyal d [ɣ] deg yisem n tigawt tayart di tantala taqbaylit.

✓ **Isem n umigaw (umeskar) :** d isem i d-yemmalen win ixedmen tigawt .

Imedyaten:

Amyag	Isem n umigaw
Eks	Ameksa(tq) /amisa(tr)
Lmed	Anelmad- aselmad(tq+tr)
Aru	Amyaru/amaru(tq)
Azen	Amazan (tq)
Krez	Amekraz (tq)
Zzal	Amzallu (tq)
Xdem	Axeddam (tq+tr)

✓ **Isem n wallal:** d isem i d- yemmalen tayawsa s way-s i tettwaxdem tigawt .

Imedyaten:

Amyag	Isem n wallal
Agem	Asagem (tq+tr)
Gni	Isiyini (tr)/isegni(tq)
Mger	Amger(tq)
Mzi	Azemzi (tq)
Krez	Asekraz (tq)

GM : Llan kra n yismawen n wallal deg wammud :

- Tabaqect , tayenğašt , iflew , asegres , abidun , abendir.

✓ **Isem akmam :** yemmal-d tayawsa ara t-waliđ ney ad t-mased:

Imedyaten :

Taqbaylit	Tarifit
Timess	Timessi
Igider	Jider
Taleyť	Traxť
Amdan	Igdan
Abbu	Aggu
Tafat	Tfawť

✓ **Isem amadwan:** d ayen ur nezmir ad nwali ney ad t-nenal:

Imedyaten:

Taqbaylit	Tarifit
Tismin	Rɣira
Tilelli	Tirelli
Tagmat	Tawmat
Leemer	Ræumr
Leḥzen	Reḥzen

A/2- Asuddem anisem : yebda yef sin n wanawen :

- **Asuddem n umyag seg yisem :** d isem ad d-yefk amyag:

Imedyaten :

- S+awal= siwel (**tq**) / siwer (**tr**).
- **Asuddem n yisem seg yisem :** yettili s tmerna n uzwir “bu”, ney “mm”, ney “am+s”:

Imedyaten:

- bu+anarjuf=bu-nerjuf (**tr**) / abunerjuf (**tq**).
- bu+æmmar=baæmran / buemira(**tr**) / Abuæmmar (**tq**).
- am+s+abrid=amsebrid (**tq+tr**).
- am+s+adrar =amsedrar (**tq**) / amesdurar (**tr**).

B/asuddem n tyara : « asiley n usuddem n tyara yezmer ad yili s wallus n tergalin n tyayemt ney s tmerna n yiwsilen » . Yesæa sin n iberdan:

a)Asuddem s wallus n tergalin:

✓ **S uslag n uzar:**

Imedyaten:

Awal	Tirgalin
taninna/tininit	N (tq+tr)
Urar /irar	R (tq+tr)
Tiyiyit	Y (tr)
Tamemt	M (tq)
Taxuxet	X (tq)

Ayemyum/ereymam	ȲM (tq+tr)
Ddegdeg	DG (tq+tr)
Nneyney	NȲ (tq+tr)
Bexbex/beybey	BX(tq)/BȲ(tr)

✓ **Allus n yiwet n tergalt :**

Imedyaten:

- Berkukes :s wallus n tergalt “k” .(tq)
- Bded :s wallus n tergalt “d” .(tq+tr)
- Adyayāt/tadyagat : s wallus n tergalt “y” .(tq+tr)
- Gerninuc/gernunnec : s wallus n tergalt “n” .(tq+tr)
- Azarqaq :s wallus n tergalt “q”. (tq)
- Tiyyiect :s wallus n tergalt “y” .(tq)
- Aħcayci :s wallus n tergalt “c” (tq) / aziyzu : s wallus n tergalt “z” .(tr)
- Taṭeṭṭuct: s waallus n ergalt “ṭ”(tq) / tququct : s wallus n tergalt “q” (tr)

b)Asuddem s tmerna n yiwşilen : d timerna n yiwşilen di tazwara , di tlemmast ney di taggara n wawal , iwşilen-agi mmalen-d aşemzi ney asemyer n tyawsa-nni :

Imedyaten:

✓ **S wuzwir:**

Imedyaten:

- fu+anzer → funzer (tq) / Kunzer – fenzer . (tr)
- q+imi → aqemmum. (tr)
- q+udem → aqadum .(tq)
- ε+adis → aeeddis . (tr+ tq)
- ε+abuḍ → aeēbbuḍ. (tq)

✓ **Amgir :**

Amedya

- t+afus: afus → afettus. (tq)

✓ **Uḍfir :**

Imedyaten:

- tiṭ+c → taṭṭuṭt .(tq)
- agellid+n → ageldun .(tq)

✓ **Amgir d wuḍfir:**

Amedya:

- q+imi+c → aqemmuc . (tq)
-

2-Asuddes: ²⁷

D asdukkel n sin wawalen yal , yiwen yesea anamek i yiman-is , mi ara mlalen ad d-fken awal yesea anamek nniḍen d amaynut , yebḍa yef sin :

a)Asuddes s usenṭeḍ n yiferdisen: yettili-d s usenṭeḍ n tayunin war tanzeḃt :

Imedyaten :

- Isem+isem : -Ayesmar (tq) /Ayesmir (tr) = (iyes+tamart).
- Iyesdis (tq) / Ayezdis (tr) = (iyes+idis).
- Amyag+isem : Amagraman (tq) / Mayraman (tr) = (mager+aman).
- Isem+amernu : Mucberra (tq) = (amcic + berra).
- Tanzeḃt+amernu : sellazekka (tq) = (seld+azekka) ,
Farwišša(tr) = (far+wicca).

b)Asuddes s usdukkel : yettili s usdukkel n sin n wawalen , yella wanda tettili tanzeḃt “n” gar-asen yella wanda ulac-itt:

Imedyaten:

- Muc n berra . (tr)
- Tislit n unzar (tq) /tassrit n unzar .(tr)

c-Aserwes n kra n yisuddimen i d-yettakk uzar :

Imedyaten :

Taqbaylit	Tarifit
BN	BN
Ebnu ,yebna,bniy ,ur yebni,ibennu ,bennu,lebni ,tibnit :bâtir ,construire ...	Bna:edifier,construire,bâtir Abennay:maçon

²⁷ HADDADOU .M.A, *le guide de la culture berbère*,Ed-INNA-YAS, Alger ,2000 .P, 246 .

Abennay,ibennayen :maçons	
BRD Abrid,iberdan,tabriṭ,tibriḍin,tiberdatin,tibridin :chemain ,route ,rue ... Amsebrid,tamsebrīṭ :passant,voyageur	BRD Abrid,ibriden,tabriṭ,tibridin:che main ,route ,voie Amsebrid :voyageur
DM Udem,tudemt,adamum,tadamumt:vissage,face Fudem:pour,a cause de (pour le vissage)	DM Udem :vissage
FR Ifri:grotte Effer :caché	FR Ifri,fri:grotte Ffar :caché
ỴM ỵyemyem:être couvert,nuageux,chargé ayemyum:brouillard épais y°emm,ley°mam:être un peut cembre (ciel,temps)	ỴM yemmem:être couvert de nuages ereymam :nuages,taie
ZMR Tazmert:force,santé Uzmir:qui à la force Ezmer,izmir:être capable	ZMR Zmar:pouvoir,oser,supporter... Tizemmar:santé Azemmar:puissant,coupable

Tamawt :yella usuddem seg uzar di snat n tentaliyin .

III/Awal aṛeṭṭal :

D awal i d-yekkan seg tutlayin niḍen , tutlayt n tmaziyt treḍl-d gar cwiṭ d waṭas seg tefniqt , talatinit , tafransist ladya seg tutlayt n taerabt.

SADIQI.F : «imerḍilen d awalen ney d tanfaliyin i d-nettawi i tutlayt yer tutlayin tiberraniyin i wakken ad ten-nesexdem ».²⁸

²⁸ .«les emprunts sont les mots et les expressions que les usagers d'une langue emprunter à une autre langue» SADIQI.F *Grammaire de berbère* ,Ed.L'HARMATTAN,paris, 1997,P.27.

CHAKER.S : «tutlayt n tmaziyt seg taliyin ieddin deg umezruy , tesa assay akked tutlayin i as-d-yezzin am taerabt,talatinit,d tefniqt , assay-a yegla-d s irettalen si tutlayin niđen».²⁹

1-Annawen n yimerđilen:

a)awalen i d-yekkan seg tutlayt n taerabt:

Awal di tmaziyt	Awal di taerabt	Azar	Asalay
Abendir /abendayer	بندير	BNDR	ar ₁ r ₂ r ₃ ir ₄
Rbaqi /lbaqi	الباقي	BQ	rr ₁ ar ₂ i
Bnadem	ابن ادم	BNDM	r ₁ r ₂ ar ₃ r ₄
Rebhimet /abhim	البهيمه	BHM	rr ₁ r ₂ ir ₃ t
Rfaydet /lfayda	الفائدة	FYD	rr ₁ ar ₂ r ₃ t
Ryabet /lyaba	الغابة	YB	rr ₁ ar ₂ t
Ryira	الغيرة	YR	rr ₁ ir ₂ a
Ttbbib /adbbib	طبيب	TB	R ₁ r ₂ i
Rmeskin /azawali	مسكين	MSKN	rr ₁ r ₂ r ₃ ir ₄
Lmizan/rmizan	ميزان	MZN	lr ₁ ir ₂ ar ₃
Tadukkant/tduqqant	دكانة	DKN	tar ₁ uR ₂ ar ₃ t
Nnefs /nneş	نصف	NFŞ	R ₁ r ₂ r ₃
Ereymam /ayemyum	الغمام	YM	err ₁ r ₂ r ₃ a
Lehcic /rcic	حشيش	HC	lr ₁ r ₂ i
Iblis /yebliş	ابليس	BLS	ir ₁ r ₂ ir ₃
Aderwic /ddriwec	درويش	DRWC	ar ₁ r ₂ r ₃ ir ₄
Uđrif /amđerfif	ظريف	DRF	ur ₁ r ₂ ir ₃
Ddrafet /leđrafa	ظرافة	DRF	R ₁ r ₂ ar ₃ t
Rfex /tifxet	فخ	FX	rr ₁ r ₂
Ajellid	جلید	JLD	ar ₁ R ₂ ir ₃
Ljil	جيل	JL	lr ₁ ir ₂
Lmijal /rmijar	اجال	MJL	lr ₁ ir ₂ ar ₃

²⁹ «Le berbère est depuis le début des temps historiques de façon quasi permanente en contact avec des grandes langues véhiculaires(arabe,latin,punique)de ces contacts résultes des certains d'emprunts ioà d'autre langues». CHAKER.S,*Manuel de linguistique berbère* ,Ed.BOUCHENE,ALGER ,1991,P.216.

Lemnam	منام	MN	lr ₁ r ₂ a
Lħbib / aħbib	حبيب	ħB	lr ₁ r ₂ r ₃ i
Lħedd/ rħedd	الاحد	ħD	lr ₁ R ₂
ħedd	الحد	ħD	r ₁ R ₂
Leħzen /ħzen	حزن	ħZN	lr ₁ r ₂ r ₃
Hna /lehna	هنا	HN	r ₁ r ₂ a
Lħeqq /rħeqq	حق	ħQ	lr ₁ R ₂
Lħut	حوت	ħT	lr ₁ ur ₂
Ddiq /tħiq	ضيق	DQ	R ₁ ir ₂
Taxuxet / tarxuxt	خوخ	X	tar ₁ t
Zzitunet	زيتون	ZTN	R ₁ ir ₂ r ₃
Zzawaj /zawağ	زواج	ZWJ	R ₁ r ₂ ar ₃
Tazerbit/tazerbect	زربية	ZRB	tar ₁ r ₂ r ₃ it
Lbenna / rbenna	البننة	BN	LrRa
Belleε	بلع	BLε	rRr
Læskar /ræskar	عساكر	εSKR	lr ₁ r ₂ r ₃ ar ₄
Leεqel /reεqer	عقل	εQL	lr ₁ r ₂ r ₃
Ssejret /ttejra	شجرة	SJR	R ₁ r ₂ r ₃ t
Lkas /rkas	الكاس	KS	lr ₁ ar ₂
Rħarb	الحرب	ħRB	rr ₁ ar ₂ r ₃
Afqir	فقير	FQR	ar ₁ r ₂ ir ₃
Rfir	الفيل	FR	rr ₁ ir ₂
Rkitab /taktabt	كتاب	KTB	rr ₁ ir ₂ ir ₃ ar ₄
Lluħ / Ğuħ	اللوح	Lħ	R ₁ ur ₂

Tamawt:

- -Awal bnadem d awal uddis (ben+Adam)
- -Llan kra n yimerđilen tettemgarad telya-nsen seg tantala yer tayed:
 - Lyaba (tq) → Ryabet. (tr)
 - Abhim(tq) → Rebhimet. (tr)
 - Ttejra(tq) → Ssejret. (tr)
 - Ğrafa (tq) → Ddrafet. (tr)

➤ Lfayda (tq) → Rfaydet .(tr)

b-imerđilen i d-yekkan seg tutlayt n tefransist :

Tamaziyt	Tafransist	Aẓar	Asalay
Abidun / rbidu	Bidon	BDN	ar ₁ ir ₂ ur ₃
Lbiru /rbiru	Bureau	BR	lr ₁ ir ₂ u
Lantrit	Retraite	Lnr	r ₁ ar ₂ r ₃ r ₄ i
Ṭṭabla/ ṭṭabra	Table	ṬBL	R ₁ ar ₂ r ₃ a
Lbuṣṭa / rbuṣṭa	Poste	BṢṬ	lr ₁ ur ₂ r ₃ a
Afarmasyan/afarmisyen	Pharmacien	FRMSYN	ar ₁ ar ₂ r ₃ ar ₄ r ₅ ar ₆
Kumiṣar /kumiṣar	Comissaire	KMṢR	r ₁ ur ₂ ir ₃ ar ₄
Abiraj /abilaj	Village	BLJ	ar ₁ ir ₂ ar ₃
girra /lgirra	Guerre	GR	r ₁ iR ₂ a
Tawizet /talwizt	Louis	WZ	tar ₁ ir ₂ t
Afremlı / afarmir	Infirmier	FRML	Arrri

c-Imerđilen n tefniqt:

➤ Ayanim / yanım → qânim .³⁰

➤ Ayrum → qerûm .³¹

d-Imerđilen n tlatinit :

➤ Tifirest / tafirast → pirus .³²

➤ Gerninuc / gernunnec → crisonus .³³

➤ Azebuj / taceppuct → acerbus .³⁴

➤ Iger / iyyar → ager .³⁵

➤ Afalku / farcu → falco .³⁶

➤ Urti / urtu → hortum .³⁷

Tamawt :

³⁰ Ayanim(kabyle,chleuh etc.)«roseau», rapporté au punique qanim«roseau».«Le vocabulaire berbère commun,suivi d'un glossaire des racines berberes communes»,thèse de Doctorat d'Etat, 2tomes ,Dir.Pr.R.KAHLUCHE, université M.MAMMERI, Tizi-Ouzou,2003 ,P .45

³¹ Ayrum(Nef,K,Chl etc.)«pain»,teyormit«croût de pain»(To)hébreu qerûm«croûte».Ibid.,P.60

³² Tifirest(Chl,MC,K etc)«poire commune», latin :pirus . Ibid., P.65.

³³ Gernunec(Chl),gerninuc(k)«cresson»,latin:crisonus.Ibid.,P.65

³⁴ Azebuj(R,K)«oléaster»,latin:acerbus«amer».Ibid.,P.65.

³⁵ Iger(Chk,K, etc.) «champ»,latin :ager.Ibid.,P.65

³⁶ Afalku(K,etc.)«gypaète barbu(oiseau de proie)»,latin :falco«faucon».Ibid.,P.66.

³⁷ Urti(Chl) «jardin,verger»,latin :hurtum,horti . P.65 .

- Llan yimerđilen i d-ikecmen yer tmaziyt herzen talya-nsen tanaşlit am : leeqel , lħeqq , rfir , kumişir , lfayda :.... Kra niđen ttwammuzyen uyen ticrađ n yisem amaziy am : tadukkant , abendayer , tawizet , ayemyum :

2-Tulmisiin n wawalen iretalen:

-Awalen ibeddun s tergalt “l”d imerđilen n taerabt , **Md** : leħzen , lehna , læskar :....

-Tuget n wawalen ibeddun s tergalin , **Md** : hna , tıbbib , ssejret :....

-Targalt “ş” n taerabt tettuyal d “z” di teqbaylit , **Md** : şşali → zal .

-Ismawen yettfakkan di trift s “t” d imerđilen n taerabt.

Imedyaten :

Ryabet , ssejret , rfaydet : ...

Tagrayt:

Di tezrawt-agi talyawayt nufa-d tantala taqbaylit temgarad yef tentala tarift , akken yella wanda i temgada yid-s .

Yettban-d umgired deg telya n yisem aherfi ama d amalay ney d unti , akked telya n yemyagen lħerfiyen azal n 29 % yef wayen yellan deg wammud , azal n umyutti gar-aset 12 % .

Nufa-d deg wammud awalen iretalen di snat n tentaliyin , azal n 25 % .

Asuddem n wawal seg uzar yella di teqbaylit , akken yella di trift.

Yella usuddes s usentęd d usuddes s usdukkel n yiferdisen di snat n tentaliyin .

A decorative border in the shape of a scroll, outlined in orange. It features three grey scroll-like elements: one at the top right, one at the top left, and one at the bottom left.

ixef wis kraç

Tançawit

tasnamkant

Tandawit tasnamkant

Tazwert

Awal tasnamka yuley s wuzwir n “sn” akked uẓar “nmk”, yeqqen srid yer yiswi-s tussna n yinumak n wawalen.

Deg uħric-a ad yili userwes gar teqbaylit d trifit deg wayen yerzan anamek n wawal ,syin akkin ad neereḍ ad nwali assayen isnamkiyen i ten-yezdin , uqbel ad nekcem s agbur ad nesbadu awal n tesnamka :

Amekti “tasnamka” yettwasemres tikkelt tamezwarut deg useggas n 1883 , d tussna yettnadin yef unamek n wawal (amyag, isem, tanzeyt) , imi yiwen n wawal yezmer ad yesɛu aṭas n yinumak tefka-d F.Sadiqi tabadut yef wawal-a : «tasnamka d aħric n tesnilest , yelha-d akked wayen yeqqnen yer unamek amezwaru n wawal n tefyirt »³⁸

I/Abeddel n yinumak:

- ✓ **Amerwes** : «yebna yef wassay n umcabi yettili s ubeddel n yinumak n wawalen ,ad ten-naf cerken-ten yinumak udrigen , ilaq ad yili wayen i yezdin gar-asen maca annar asnamkan-nsen yemxalaf ».³⁹

Imedyaten:

	Tantala taqbaylit			Tantala tarifit	
Awal	Anamek 1	Anamek 2	Awal	Anamek 1	Anamek 2
Aggur	d amazzay n umaḍal	d tafulki , tahuski , Md: yesea taqcict d aggur .	Ayur	amazzay n umaḍal	cher Md: D ayur-is .
Inisi	d ayersiw	tikersi , Md: Tanyirtn yinisi urġin neḍsi	Insi	ayersiw	personne malicieuse
Ibiw	aɛeqqa n ibawen	Ifiraq Md: Am ibawen yef lluħ win yegrarben iruħ .	Baw	aɛeqqa n yibiw	amezyan n lqedd Md Annect n yibiw

³⁸ «la sémantique est une partie de la linguistique qui étudie le sens, ou le signifié des unités lexicales», Sadiqi.F, *grammaire du berbère* ,Ed L'ARMATHAN ,Paris ,1997,P.233-234.

³⁹ Fitas .R, *cours approche stylistique de littérature Amazigh M1* , 2020.

Tasa		lehnana , Md: tettargigi tasa- s yef warraw-is	Tsa	d agman di tfekka	tayri , Md yueer wuzu n tasa
Idammen	d idammen	imawlan-tawacult	Ddem	idammn	tawacultMd : cerken-tenyidammen

✓ **Tagetnamka** : «d mi ara yeseu wawal mennaw n yinumak »⁴⁰

Imedyaten:

Awal	Taqbaylit	Awal	Tarifit
Iyil	1) d amur seg ufus n umdan. 2) d adeg yessawnen. 3) d lkil ama d lxiḍ ,ama d asyar ,yesea teyzi seg teymert alama d ixef n yiḍuḍan.	Ayir	1) d amur seg ufus n umdan . 2) d drae . 3) d lkil . 4) d adeg yessawnen .
Abrid	1) d azrug ansi zerrin mdden . 2) d tifat i kra .	Abrid	1) d azrug ansi zerrin medden . 2) d tifat . 3) d allal i kra n tyawsa .
Tiṭ	1) d allen . 2) d lwelha (attention) Md: ldi allen-ik! 3) d nniya (intention) Md: ur tettwaεḡab ara tiṭ-is .	Tiṭ	1) d allen . 2) d tala .
Takka	1) d ayebbar, Md: nnuyen armi d-tekker takka . 2) d ccaḥna, Md : tekker takka gar-asent. 3) aggaḍ yer yiswi , Md: rriy kra akka ,kra akka friy lḥeb yef takka .	Takka	1) d ayebbar. 2) d adrim. 3) d imyi .

⁴⁰ «la polysémie signifié une multiplicité de sens» Sadiqi .F,OP.cit,P243

✓ **Talulya:** « d assay gar sin wawalen , sean yiwet n talya mgaraden deg unamek »⁴¹

Imedyaten:

Taqbaylit	Anamek 1	Anamek 2	Tarifit	Anamek 1	Anamek 2
Abayur	amerkanti	lfayda	Abayur	amerkanti	lfayda
Ammas	adda n uerur	alemmas	Amas/ammas	alemmas	agensu
Ɛeddi	zri	ugar, Md: ugarey-k di tiddi .	Ɔwa	zri	hajer
Ɛeggeđ	ameslay s šsut elayen .	mi ara tessawleđ i walbaeđ .	Ɛayad	asuyu	asiwel
Acebbub	acebbub	tamgut n useklu Md: yuli almi d tacebbubt.	Ɔiw	acebbub	ifurkan

✓ **Aneflisem :** « d asemmi n tyawsa s tyawsa niđen, yeqqnen yur-s , tesa assay yid-s »⁴²

Imedyaten :

- **Azerqaq (tq) / azerqun (tr) :** d amdan yesean allen d tizerqaqin am yigenni .
- **Şawray :** mi ara yađen wemdan yettuyal wudm-is d awray (tq) / **bu-şeffir :** semman-as akka yef teymi-s (tr) .
- **Ddheb :** d awal arettal seg tutlayt n taerabt semman-as akka yef teymi-s . (tq+tr).

II/Assayen isnamkiyen :

Llan sin n wanawen n wassayen isnamkiyen :

- Assayen n tgada d tenmegla.
- Assayen n umyellel.

⁴¹ LEHMANN.A et BERTHET.M, *introduction la lexicologie sémantique et morphologie* , Ed-NATHAN,Belgique ,2000, P.69 .

⁴² Ibid.,P .82

✓ **Assayen n tgada d tenmegla :**

- ✓ **1-Takenwa:** «d assay n ugdazal asnamkan gar snat n tayunin timawalanin ney ugar yemgaraden deg talya ». ⁴³

Imedyaten:

Taqbaylit	Tarifit
Abernus	Aheddun
Aqcic	Aniybu
Acebbub	Ziw
Ameksa	Anitci
Aberkan	Bayus
Tizgi	Tagant
Tawettuft	Tifuzert
Tayeggadt	Timqiqect
Yiwen	Ij
Izrem	Fiyer
Bru	Dreq

2-Tanmegla : «d awalen yesean anamek yemgaraden ney d inemgalen ». ⁴⁴

Imedyaten :

Taqbaylit	Tarifit
Lheq	Rbaṭer
Aberkan	Acemrar
Agellid	Rmeskin
Lehna	Reḥzen
Lehzen	Hna

«la synonymie est la relation d'équivalence sémantique entre deux ou plusieurs unités lexicales dont la forme diffère...». ⁴³ LEHMAN.A et BERTHET.F, Op.cit ,P.54.

⁴⁴«les antonymes sont définis comme des mots de sens contraire et comme tels,ils paraissent opposés aux synonymes» ibid.,P.58.

✓ **Assayen n umyellel :**

1-Assay n umaway d umettwawi : « d assay asnamkan yetteawan deg usesmel n wawal n tutlayt s umyellel ». ⁴⁵

Imedyaten:

Amaway	Amettwawi
Imi	Tuymest (tiymest) , acenfir (agenfir) , ayesmar (ayesmir) , iles (ires) . (tq+tr)
Afrux	Lbaz (rbaz) , igider (jider) , ibellirej (bellirj) , taninna (tininit) , abuæemmar (baæmran) . (tq +tr)
Aqerru (azeğif)	Acebbub (ziw) , anžad (anzed) , aşenduḥ (aşenṭuḥ) , taṭṭuct (tququct) , udem (ayembub) . (tq +tr)
Ayersiw	Ayazid(yazid) , ayilas (ayiras) , ikfer (icfer) , akrrar (cracrar) , inisi (insi) , alyem (aryem) , aqjun (aqzin) , ayis (yis) , tayat (tyat) , tafunast (tfunast) . (tq+tr)
Imyi	Abunerjuf (bunerjuf) , tibidas (tbidast) , aderyis (aders) , amagraman (mayraman) , imliles (amrires) , tiyiyac (tiyiyit) . (tq+tr)
Amdan (ugdan)	Aqcic(afrux) , taḥdayt (tafruxt) , argaz (aryaz) , tametṭut (tmetṭut) , lxalat (tisednan) , yemma (imma) , yelli (iğği) , agujil (ayujir) , iæezri (ææazri) . (tq+tr)

III/ Akenni gar tentaliyin :

a) Awalen yesæan yiwet n talya d yiwen n unamek di snat n tentaliyin :

Deg wammud llan azal n 61 % n wawalen iæedlen deg yizuran d unamek .

Imedyaten:

- Abrid
- Bnadem
- Udem
- Imi
- Ayrum

⁴⁵ «l'homonymie est une relation sémantique qui permet des classifications hiérarchique du vocabulaire d'une langue »Sadiqi.F,Op.cit,P.244.

b)Awalen yesɛan yiwet n talya , mgaraden deg unamek : llan azal n 4 %.

Imedyaten:

Awal	Anamek-is di teqbaylit	Anamek-is di trift
Afrux	«oiseau »	«garçon»
Ires	«champ»	«langue »
Ugur	«Difficulté »	«marcher »
Taddart	«village »	«maison »
Takka	«poussière»	«Euphorbe ,plante»
Azemmur	«olivier»	«olivier sauvage »
Ammas	«bas du dos/milieu»	«milieu »
Tamyart	«vielle »	«femme »
Mzi	«polir »	«diminuer »
Qdu	«acheter»	«couper»
Tara	«grossette de vigne »	«source »
Tura	«maintenant»	«pomon»
Rzu	«être invité»	«chercher »
Ur	«négation »	«coeur»
Tassa	«foi»	«petite ravin »
Tazeqqa	«maison kabyle ancien »	«terrase»
Tamazirt	«champ»	«pays»
Rzu	«être invité»	« chercher »

GM:

Ugur : d isem di tentala taqbaylit anamek-is d « difficulté » , d amyag di tentala tarifit s unamek «marcher» , maca nettaf azar-agi (GR) deg umyag n teqbaylit magger «rencontrer quelq'un ».

Ur : d tazelya n tibawt di tentala taqbaylit , d isem di tentala tarifit .

c) Awalen yesɛan yiwen n unamek , mgaraden deg uẓar :

Imedyaten:

Aɛbbuɖ = aɛddis

Aqadum = ayembub

Azar = azwa

Iyil = ddhar

Aqerru = azeğif

Azekka = tiwecca

Tuggdi = rhaybet

Tamyart = tafqirt

Lxalat=tisednan

Efk = ewc

Tagrayt:

Nessawed deg uħric-agi ad d-naf amek i yettili ubeddel n unamek di snat n tentaliyin deg wayen yeenan amerwes , tagetnamka,talulya d uneflisem , nufa-d assayen isnamkiyen n tgada d tenmegla d wid n umyellel . Deg ukenni gar tentala taqbaylit d tentala tarifit nufa-d awalen yesean yiwet n talya d yiwen n unamek , awalen isean yiwet n talya mgaraden deg unamek d wawalen yemgaraden deg uzar sean yiwen n unamek .

Tagrayt tamatut

Tazrawt-ntey d aserwes n yizuran yezdin gar tentala taqbaylit d tentala tarifit . Deg wammud nefren azal n 375 n wawalen ama d ismawen ama d imyagen , imeqqimen ... neereḍ ad ad ten-nesleḍ di kraḍ n yeswiren n tesnilest:

Deg uḥric amezwaru , nemmeslay-d yef temsislit ,nwala attwiyi n yizuran d wamek i d-yettili umeskel amsislan i d-igellun s ubeddel n uẓar ama s usedres n uẓar nufa-d imedyaten deg temsertit **Md**: kker → nker , deg ujlay n tergalin **Md**: miziḍ → zid , akked wanda azgenayri yettuḡal d tiyri [y]→[i]**Md**: yeblis → iblis , [w]→[u] **Md**: zegzew→ziyzu , yella ubeddel deg wadeg n ususru **Md**: [k]→[c] , [l]→[r] , [ll]→[ğğ] , [g]→[y] ney d [j]: ..., nufa-d imedyaten deg umyutti n tergalin am : FKR→KFR , ma d ameskel amsislan ur nettnal ara aẓar nufa-d imedyaten di tussda , akked tiggeyt d tzenzeyt maca ur ttuqqten ara .

Deg uḥric wis sin, nexdem tasleḍt talyawit nufa-d ayen yemgaraden d wayen yemgadan gar teqbaylit d trifit , di yal tantala isem yebna yef tewsit , amḍan d waddad , nufa-d deg yisem imefti asuddes di snat n tentaliyin ama s usenḍ n yiferdisen **Md** : “ayesmar”, ama s usdukkel n yiferdisen **Md**: mucc n berra , nufa-d imedyaten deg usuddem anejrum ama (d asuddem anisem ney d umyig) d usuddem n tyara (asuddem s wallus n tergalin , asuddem n uwḡil n tyara) , yef leḡsab n wammud azal n umgired gar teqbaylit d trifit yugar azal n umgada gar-asant , syin akkin newwi-d awal yef wawal areḡḡal nwala belli tantaliyin di snat reḍlent-d yer tutlayin niḍen ladya tutlayt n taerabt.

Deg uḥric aneggaru , nexdem tasleḍt tasnamkit ,neereḍ ad d-nessenser inumak n wawalen d wassayen isnamkanen i ten-yeqqnen . Assayen inamkiyen bḍan yef sin : assayen n tgada d tenmegla d wassayen n umyellel , s umata llan di yal tantala.Deg ubeddel n yinumak nufa-d imedyaten deg tagetnamka , deg umerwes , aneflisem d tlulya di snat n tentaliyin. Awalen yesean yiwet n talya yiwen n unamek nufa-d azal n 61 % yef wayen yellan deg wammud ,awalen yesean yiwet n talya mgaraden deg unamek nufa-d azal n 4 % , awalen yesean yiwen n unamek mgaraden deg uẓar azal n 10% yef wayen yellan deg wammud.

Yer taggara nessaram nerra-d tiririt yef tmukrist i d-nefka , nessaram amahil-a ad yili di lmendad n yal win yettnadin deg tayult-a n tesnawalt.

Tiybula :

- ACHOUR.R , *Le kabyle et le tamazight(Maroc central),étude de lexicologie comparée* , Mémoire de Magistère en linguistique berbère , UMMTO , 2004.
- ACHOUR.R , *Cours du système de verbe de 2 année* ,UMMTO , 2018 .
- ACHOUR.S , *Tazrawt tamerwast(timsislit,talyawit , tasnamkit)gar tantala taggaregrant akked tantala taqbaylit)* , Mémoire de Master ,UMMTO , 2015/2016.
- ALIANE.KH, *Cours du dialecte de 3^{ème} année* , UMMTO , 2019 .
- CHAKER.S , *Manuel de linguistique berbère ,«syntaxe et diachronie»* , T1 , Ed-BOUCHENE , Alger ,1991.
- CHAKER.S , «Autour de la racine:statut et forme » , *FOLIA ORIENTOLA* , 2003.
- CHAKER.S,*Manuel de linguistique berbère* ,Ed-BOUCHENE, Alger,1991.
- DUBOIS.J,*Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed-LAROUSSE, Paris, 1990.
- DUBOIS.J.et al.,*Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage* ,Ed LAROUSSE, Paris ,1994.
- DALLET.J.M,*Dictionnaire kabyle-français (parlers des At MANGUELLAT Algérie)* , Ed-SELAF, Paris , 1982.
- DALLET.J.M, *Dictionnaire kabyle français(parlers des At MANGUELLAT Algérie)* ,Ed-SELAF,Paris,1985.
- FITAS.R, *Cours approche stylistique de littérature AmazighM¹*,2020.
- HADDADOU.M.A , *Dictionnaire des racines berbère communes* , Ed-HCA, Alger , 2006/2007.
- HADDADOU.M.A , *Vocabulaire berbère commun , suivé d'un glossaire des racines berbères communes* , thèse de Doctorat d'Etat , 2tomes , Dir.Pr.KAHLOUCHE.R , UMMTO , 2003.
- HADDADOU.M.A, *Le guide de la culture berbère* , Ed-INNA-YAS , ALGER , 2000.
- HAMEK.B, *Almud Tacelhit,Tasdawit n Bgayet*, 2019/2020.
- IMARAZENE.M , *Manuel de sntaxe berbère* , Ed- ACA,2007.
- LEHMANN.A et BERTHET.M , *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie* ,Ed-NATHAN , Belgique , 2000.
- LAFKIOUI.M.,«Le Rifain et son orthographeentre variation et uniformisation»codification *des langues du France* ,Ed-L'ARMATTAN, Paris,P.P.354.
- LAFKIOUI.M, *Atlas linguistique des variétés berbère du Rif*,2007.
- MOREAU . M.L , *Sociolinguistique , concepte de base* , Ed-MAGRADA, Belgique ,1997.
- MAMMERI.M , *Tajerrumt n tmaziyt(tantala taqbaylit)*, Paris ,1976.

-MOUNIN.J, *Dictionnaire de la linguistique*, Ed-PUF, Paris ,1974.

-NAIT ZERRAD.K , *Manuel de conjugaison kabyle “taseftit n umyag di teqbaylit”*, Ed-L’ARMATTAN, Paris , 1944.

-NAIT ZERRAD.K,*Grammaire de berbère contemporaine (Kabyle):morphologie* ,Ed-ENAG, Alger,2001.

-SADIQI.F,*Grammaire du berbère*,Ed-L’ARMATTAN,Paris,1997.

-SERHOUAL.M , *Dictionnaire tarifit-français* , Université Abdelmalek Essaâdi , 2001/2002.

-TAIFL.M , *Dictionnaire tamazight-français (parler du Maroc central)*, Ed-L’ARMATTAN-AWAL,1991.

Tansa internet:

https://kab.wikipedia.Org/wiki/tutlayt_tarifit .

https://kab.wikipedia.Org/wiki/tutlayt_tawellemt .

https://kab.m.wikipedia.Org/wiki/taggayt_tamaceyt.

<https://kab.wikipedia.Org/wiki/tasiwit> .

<https://images.app.goo.gl/s4DKMFgmaSp.SekvV6>.

<https://fr.wikipedia.Org/wiki/Rifain>.

https://en.wikipedia.Org/wiki/media/tugna:Rifain_language-Map.PNG.

https://fr.wikipedia.Org/wiki/langues_berbères.PNG



Timerna

Amawal

Tamaziyt	Tafransist
Adeg n ususru	Lieu d'articulatoire
Adfir	Suffixe
Afmiḍi	Pourcentage
Afeggag	Radical
Agbur	Contenu
Aglam	Description
Agemmir	Essai
Agensu	Intérieure
Aggay	Occlusive
Agman	Organe
Agdazal	Équivalent
Aḥerfi	Simple
Ajlay	Chute
Akatay	Mémoire
Akatar alyaway	Cadre formel
Akmam	Concret
Akenni	Comparaison
Alugen	Regle
Allal	Instrument
Ameskel amsislan	Changement phonétique
Amḍan	Nombre
Amadwan	Abstrait
Amagnu	Extèrne
Amgired	Différence
Amekti	Tèrme
Ameskar	Auteur
Amawal	Lexique
Ammud	Corpus
Amerwes	Métaphore

Amalay	Masculin
Amgir	Milieu
Amatu	Général
Anamek	Sens
Anejrum	Grammatical
Anaw	Type
Anezruf	Sahara
Anculwiyan	Labio-vélaire
Aneflisem	Métonymie
Areggan	Mixte
Areṭṭal	Emprunt
Asesten n wannar	Enquête de terrain
Aserwes	Comparaison
Assay	Relation
Asesmel	Classification
Asuddim	Dérivé
Aswir	Partie
Asusru	Prononciation
Attwiyi	Altération
Azenzay	Spirant
Azwir	Préfixe
Imesla	Phonèmes
Irman	Mots
Iswi	Objectif
Isegzal	Abréviation
Ixef	Chapitre
Izegnan	Moitiés
Udrig	Caché
Uddus	Syntagme
Uddis	Composé
Ugnay	Sens figuré
Ummuy	Liste
Unti	Féminin

Utrim	Occidental
Tafrasyawit	Afro-asiatique
Tagrumma	Groupe
Tagrayt	Conclusion
Tagetnamka	Polysémie
Taggayt	Catégorie
Talya	Forme
Talulya	Homonymie
Tameslayt	Langague
Tantala	Dialecte
Tanḍawit	Variation
Tanḍa	Variété
Tarakalt	Géographie
Tayayemt	Base
Tayara	Etat
Tayessa	Structure
Tayult	Domaine
Tarrayt	Méthode
Tasleḍt	Analyse
Tasnilest	Linguistique
Taseddast	Syntaxe
Tasnalya	Morphologie
Tasnawalt	Lexicologie
Tasekiwt	Regle
Taseknawalt	Lexicographie
Tasnakudt	Chronologie
Tawsit	Genre
Tawmant	Phénomène
Tayunt	Unité
Tazrawt	Recherche
Tazwert	Introduction
Tikerḍiwin	Cartes
Timsislit	Phonétique

Tiybula	Sources
Tirgalin	Consonnes
Tizri taḥawant	Théorie variationniste
Tuddsa	Organisation
Tutlayt	Langue
Tumant	Phénomène

Ammud

Taqbaylit	Tarumit	Azar	Tarifit	Tarumit	Azar
Abbu	Fumée	B	Aggu	Fumée	G
Abendayer	Petite tambourin	BNDYR	Abendir	Petite tambourin	BNDR
Abilaj	Village	BLJ	Abiraj	Village	BRJ
Abujad	Soldat	BJD	Abujadi	Soldat	BJD
Aεebbuḍ	Ventre	BD	Aεeddis	Ventre	εDS
Abrid	Chemin	BRD	Abrid	Chemin	BRD
Abidun	Bidon	BDN	Rbidu	Bidon	BD
Abayur	Avantage	BȲR	Abyur	Avantage	BȲR
Abyur	Garçon	BȲR			
Abhim	Animal	BHM	Rbhimet	Animal	BHM
Aberkan	Noir	BRKN	bayus	Noir	BȲS
Aberkan	Noir	BRKN	Abarršan	Noir	BRŠN
Abugaṭṭu	Avocat	BGD	Bugaḍu	Avocat	BGD
Abagus	Ceinture	BGS	Abagus	Ceinture	BGS
Abernus	Burnous	BRNS	Abernus/aheddun	Burnous	BRNS/HD N
Bnadem	Fils de Adam	BNDM	Bnadem	Fils de Adam	BNDM
Abuεemmar	Oiseau	BEMR	Baεemran/ Buemira	Oiseau	BEMRN
Abunerjuf	Plante	BNRJF	Bu-narjuf	Plante	BNRJF
Ibiw	Fève	BW	Baw	Fève	BW
Ibellirj	Cigogne	BLRJ	Bellirj	Cignone	BLRJ
Yeblis	Diable	YBLS	Iblis	Diable	BLS
Lbarud	Poudre à canon	BRD	Rbarud	Poudre à canon	BRD
Lbiru	Bureau	BR	Rbiru	Bureau	BR
Lbuṣṭa	Poste	BŠṬ	Rbuṣṭa	Poste	BŠṬ
Lbaz	Aigle	BZ	Rbaz	Aigle	BZ

Lbaqi	Reste	BQ	Rbaqi	Reste	BQ
Lbaṭel	Injustice	BṬL	Rbaṭer	Injustice	BṬR
Lberquq	Prunes	BRQ	Tabarquqt	Prunes	BRQ
Lebda/bda	Toujours	BD	Rebda	Toujours	BD
Lbenna	Goût ,saveur	BN	Rbenna	Goût	BN
Berkukes	Gros couscous	BRKS	Berkuys	Gros cousous	BRKYS
Tibidest	Plante	BDS	Tbidast	Plante	BDS
Tabelluḍṭ	Chêne	BLḌ	Tabeḡuḍṭ	Chêne	BḠḌ
Tabaqect	Plat en terre	BQC	Tabqešt	Plat en terre	BQC
Beddel	Changer	BDL	Bedder	Changer	BDR
Barek	Bénir, favoris er	BRK	Barek	Féliciter	BRK
Ibrik	Etre noir	BRK	Baršen	Etre noir	BRC
Bḍu	Partager	BD	Bḍa	Partager	BD
Bekbek Bekk°em	Etre silencieux Fermer la bouche	BK BKM	Bkem	Etre muet	BKM
Bellee	Fermer	BLE	Bellee	Fermer	BLE
Bekker	Se réveiller du bon heure	BKR	Bekker	Se réveiller du bon heure	BKR
Bbexbex	Plein d'eau	BX	Beybey	Remplir jusqu'au bord	BḂ
Ebbi	Couper	B	Bbey / Qḍu	Couper	B/QḌ
Ban	Apparaître	BN	Ban	Aparaître	BN
Bges	Se ceindre	BGS	Byes	Se ceindre	BYS
Bru	Divorcer	BR	Ḍreq / ṭeleq	Divorcer	ḌRQ
Bded/ bedd	Etre debout	BD	Bedd	Etre debout	BD
Belley	Transmettre	BLḂ	Brey	Transmettre	BRḂ
Ebdu	Commencer	BD	Bda	Commencer	BD
Acenfir	Lèvre	CNFR	Agenfir	Lèvre	GNFR
Acebub	Cheveu	CB	Ziw	Cheveu	ZW

Aceffay	Lait	CFY	Akeffay	Lait	KFY
Uccen	Chacal	CN	Uššen	Chacal	CN
Ccama	Trace	CM	Ššamet	Trace	CM
Ticcert	Ail	CR	Tiskert	Ail	SKR
Cudd	Attacher	CD	Ššedd	Attacher	CD
Cdeḥ	Dancer	CDḤ	Ššdeḥ	Dancer	CDḤ
Adfel	Neige	DFL	Adfer	Neige	DFR
Adyes	Lait de vache	DYS	Adxes	Lait de vache	DXS
Adrar	Montagne	DR	Adrar	Montagne	DR
Aderyis	Plante	DRYS	Aders	Plante	DRS
Aderwic	Pauvre	DRWC	Driweš	Pauvre	DRWC
Aderyal	Aveugle	DRYL	Aderyar	Aveugle	DRY
Adrim	Monnaie	DRM	Adrim	Argent,monnaie	DRM
Ideqqi	L'argile	DQ	Idaqi	L'argile	DQ
Idammen	Sang	DM	Ddem	Sang	DM
Udem	Vissage	DM	Udem	Vissage	DM
Udi	Beurre	D	Udi	Beurre	D
Ddewla	Etat	DWL	Ddewla	Etat	DWL
Ddiwan	Douane	DWN	Ddiwana	Douane	DWN
Ddheb	Or	DHB	Ddheb	Or	DHB
Ddin	Religion	DN	Ddin Dayn	Religion Dattes	DN
Taddart	Village	DR	Taddart	Maison	DR
Tadist	Ventre de femme en ceinte(grosse)	DS	Ddiset	Ventre de femme en ceinte(grosse)	DS
Tadyayat	Belette	DY	Adyayat	Belette	DY
Tidekt	Fruit de lentisque	DK	Tidišt	Fruit de lantisque	DC
Tudert	Vie	DR	Tudart	Vie	DR

Tadukkant	Banc en pierre	DKN	Tduqqant	Banc en pierre	DQN
Ader	Décendre	DR	Dar	Décendre	DR
Ddegdeg	Brisé	DG	Degdeg/Deydey	Brisé	DG/DY
Dderz	Bruit	DRZ	Ddriz	Bruit	DRZ
Addi	Pièger	D	Ndi	Pièger	ND
Ddar	Vivre	DR	Ddar	Vivre	DR
Dfeε	Payer	DFε	Dfeε	Payer	DFε
Udum	Dégouter	DM	Udum	Dégouter	DM
Aḍegg°al	Beau père	ḌWL	Adeggar	Beau père	DGR
Aḍu	Vent	Ḍ	Aḍu	Vent	Ḍ
Aḍaḍ	Doigt	Ḍ	Ḍaḍ	Doigt	Ḍ
Uḍrif	Poli	ḌRF	Amdarḍif	Poli	MḌRF
Uḍan	Nuits	Ḍ	Iḍa	Nuits	Ḍ
Leḍrafa	Politesse	ḌRF	Ddrafet	Politesse	ḌRF
Taḍuḍ	Laine	ḌṬ	Taḍuḍt	Laine	ḌṬ
Ḍfer	Suivre	ḌFR	Ḍfar	Suivre	ḌFR
Aferṭeṭṭu	Papillon	FRTṬ	Farṭiṭṭu	Papillon	FRTṬ
Afermasyan	Pharmacien	FRMSY N	Afarmisyan	Pharmacien	FRMSYN
Aferḍas	Sans cornes	FRDS	Aferṭas	Sans cornes	FRDS
Afermli	Infirmiere	FRML	Afarmil	Infirmier	FRM
Afalku	Oiseau	FLK	Farṣu	Oiseau	FRC
Afenjal	Tasse	FNJL	Afenjar	Bol	FNJR
Afrux	Oiseau	FRX	Afrux	Garçon	FRX
Lfayda	Avantage	FYD	Rfaydet	Avantage	FYD
Tafukt	Soleil	FK	Tfuṣṭ	Soleil	FC
Tafat	Lumière	FT	Tfawt	Lumière	FWT
Tifirest	Poire	FRS	Tafirast	Poire	FRS
Tifxet/tixfet	Piège	FX	Rfexx	Piège	FX
Tafeṭuṭ	Charbon	FṬJ	Tafeṭuṣṭ	Charbon	FṬC
Tayenḡayt	Cuiller	FLW	Tayenjaṣṭ	Cuiller	YṆJŠ
Tafunast	Vache	FNS	Tfunast	Vache	FNS

Ifker	Tortue	FKR	Ikfer/Išfer	Tortue	KFR
Iflu	Louche	FL	Aflu	Amande d'un noyeux	FL
Ifri	Grotte	FR	Fri	Grotte	FR
Fad	Soif	FD	Ffud	Avoir soif	FD
Funzer	Saigner du nez	FNZR	Kunzer	Saigner du nez	KNZR
Ffurem	Ébréché	FRM	Farrem	Ébréché	FRM
Fferfer	Voler	FR	Fafar/Đu	Voler	Đ
Efk	Donner	FK	Ewš	Donner	WŠ
Fruri	S'émettre	FR	Fruri	S'émiter	FR
Agujil	Orphelin	GJL	Ayujir	Orphelin	YJR
Agmir	Limite entre deux terres	GMR	Aymir	Limite entre deux terres	YMR
Ag°lim	Peau	GLM	Ilem	Peau	LM
Agris	Froid	GRS	Ayris	Froid	YRS
Agenduz	Veau	GNDZ	Ayenduz	Veau	YNDZ
Agellid	Roi	GLD	Ajeğid	Roi	JĞD
Igenni	Ciel	GN	Ajenna	Ciel	JN
Ugur	Difficulté	GR	Ugur	Marcher	GR
Egma	Mon frère	GM	Uma	Mon frère	M
Iger	Champ	GR	Iyyar	Champ	YR
Igider	Aigle	GDR	Jidar	Aigle	JDR
Tagdit	Galet	GD	Tidit	Galet	D
Tagmat	Fraternité	GM	Tawmat	Fraternité	WM
Tagut	Brouillard	G	Tayyut	Brouillard	Y
Tuggdi	Peur	GD	Rrhaybet	Peur	HYB
Lgirra	Gerre	GR	Girra/rħarb	Guerre	GR
Gerninuc	Cresson(plan te	GRNC	Gernunneš	Cresson (plante)	GRNC
Uggad	Avoir peur	GD	Hab	Avoir peur	HB
Ggal	Jurer	GL	Jağğ	Jurer	JĞ
Egnu	Coudre	GN	Egni	Coudre	GNY

Gar	Entre	GR	Jar	Entre	JR
Agem	Puisser de l'eau	GM	Ayem	Puisser de l'eau	YM
Gmu	Germer	GM	Ymi	Germer	YM
Ajellid	Glace	JLD	Ajellid	Roi	JLD
Ajey°lal	Coquille d'escargot	JYL	Ajyur	Escargot	JYR
Ajadarmi	Gendarme	JDRM	Ajardami	Gendarme	JRDM
Jeddi	Grand-père	JD	Jedd	Grand-père	JD
Jjenjer	Moisir	JNR	Zenjar	Moisir	ZNJR
Ljil	Génération	JL	Ljil	Génération	JL
Akal	Sol	KL	Ašar	Terre	CR
Aksum	Viande	KSM	Aysum	Viande	YSM
Ak°bal	Maïs	KBL	Akbal	Maïs	KBL
Iken	Jumeau	KNW	Ašniw	Jumeau	CNW
Ikerri	Moton	KR	Šrašrar	Moton	CR
Kumišar	Commissaire	KMSR	Kumisir	Commissaire	KMSR
Takka	Poussière	K	Takka	(euphorbe)plante	K
Takerza/ Tayerza	Labour	KRZ	Tagerza	Labour	GRZ
Taktabt	Livre	KTB	Rkitab	Livre	KTB
Wet/ikkat	Fraper	KT	Iccat	Fraper	CT
Eknef	Griller	KNF	Šnef	Griller	CNF
Krez	Labourer	KRZ	Crez	Labourer	CRZ
Kcem	Entrer	KCM	Kcem /Adef	Entrer	DF
Kteb	Etre écrit	KTB	Kteb	Etre écrit	KTB
Aly°em	Chameau	LYM	Aryem	Chameau	RYM
Aldun	Plomb	LDN	Lldun	Plomb	LDN
Alemmas	Milieux	LMS	Amas/ ammas	Milieux	MS
Llyajur	Brique	LJR	Llajur	Brique	RJ
Lmijal	Délai	MJL	Rmijar	Délai	MJR
Llal	Dame	L	Rağ	Dame	RĞ

Ul	Coeur	L	Ur	Coeur	R
Ilef	Eléphant	LF	Rfir	Eléphant	RF
Tala	Source	L	Tara	Source	R
Taley	Argile	LḶ	Traxt	Argile	RX
Talast	Limite	LS	Tirit	Limite	R
Tilelli	Liberté	L	Tirelli	Liberté	RL
Lli	Ouvert	L	Rzem	Ouvert	RZM
Lantrit	Retraite	LNTR	Lantrit	Retraite	LNTR
Lmed	Apprendre	LMD	Rmed	Apprendre	RMD
Lḥu	Marcher	Lḥ	Imši	Marcher	MŠ
Ammas	Bas du dos	MS	Amas	Milieu	MS
Amellal	Blanc	ML	Ašemrar	Blanc	MR
Amyar	Hômme agé	MḶR	Afqir	Hômme âgé	FQR
Amdan	Etres humains	MDN	Ugdan /iwdan	Etres humains	GDN
Ameksa	Berger	MKSW	Amisa /anitši	Berger	MS/NŠ
Amagraman	Plante	MGRN	Mayraman/Bayra man	Plante	MYRN
Amdakkel	Ami	MDKL	Amdukker	Ami	MDKR
Amedyaz	poète	DYZ	Amedyaz	Poète	DYZ
Amezwaru	Premier	ZWR	Amezgaru	Premier	ZGR
Imliles	Plante	MLS	Amrires	Plante	MRS
Imi	Bouche	M	Imi	Bouche	M
Lemnam	Rêves	MN	Remnam	Rêves	MN
Lmedwed	Mangeoire	MDW	Lmezwed/Rmedwed	Mangeoire	MZWD
Lmizan	Balance	MZN	Rmizan	Balance	MZN
Medden	Gens	MDN	Miden	Gens	MDN
Mucbrra	Chat sauvage	MCBR	Muc n berra	Chat sauvage	MCNBR
Tamurt	Pys	MR	Tmmurt	Terre	MR
Tamdint	Ville	MDN	Tandint	Ville	ND
Tamyart	Vielle	Myr	Tafqirt	Vielle	FQR
Tameṭṭut	Femme	MDW	Tameṭṭut	Vieille	MDW

Tamezduyt	Habitation	ZDŸ	Tazeddiyt	Habitation	ZDŸ
Tamazirt	Jardin	MZR	Tmazirt	Pays	MZR
Tament /tamemt	Miel	MN / M	Tammunt	Miel	MN
Timess	Feu	MS	Timessi	Feu	MS
Timmi	Sourcil	M	Timmi	Sourcil	M
Temzi	Jeunesse	MZ	Timzi	L'enfance	MZ
Amek?	Comment?	MK	Mameš?	Comment?	MŠ
Melmi?	Quand?	ML	Mermi?	Quand?	MR
Emger	Moissonner	MGR	Mjer	Moissonner	MJR
Mmured	Se traîner	MRD	Nneħbu	Se traîner	NħB
Muqqel	Regarder	MQL	Muyyer/muqquer	Regarder	MŸR
Mzi	Polir	MZ	Mzi	Diminuer	MZ
Imyur	Grander	MŸR	Myar	Grander	MŸR
Anyir	Front	NYR	Anyar	Front	NYR
Anzađ	Cheveu	NZĐ	Anzeđ	Cheveu	NZĐ
Inisi	Hérisson	NS	Insi	Hérisson	NS
Injan	Salété	NJ	Inzzan	Salété	NZ
Nnefš	Moitié	NFŠ	Nneš	Moitié	NŠ
Nekk	Moi	NK	Neš	Moi	NC
Nnekwa	Carte d'identité	NKW	Nnekwet	Carte d'identité	NKW
Taninna	Oiseau	N	Tininit	Oiseau	N
Tanekra	Réveil	NKR	Tinešri	Réveil	NCR
Nneyney	Nasiller	NŸ	Neyney	Nasiller	NŸ
Aħbib	Ami	ħB	Lħbib	Ami	ħB
Aħcayci	Vert	ħC	Aziyzu	Vert	ZYW
Lħedd	Limite	ħD	ħedd	Limite	ħD
Lħed	Dimanche	ħD	Rħed	Dimanche	ħD
Lħeqq	Raison	ħQ	Rħeqq	Raison	ħQ
Leħcic	Herbe	ħC	Ršiš	Herbe	RŠ
Lħut	Poisson	ħT	ħut	Poisson	ħT
Leħzen	Tristesse	ħZN	Rħzen	Tristesse	ħZN

Taḥdayt	Fille	ḤDY	Tafruxt	Fille	FRX
Ḥseb	Calculer	ḤSB	Ḥseb	Calculer	ḤSB
Lehna	Paix	HN	Hna	Paix	HN
Ayanim	Roseau	ḠNM	yanim	Roseau	ḠNM
Ayrum	Pain	ḠRM	Ayrum	Pain	ḠRM
Aybalu	Source	ḠBL	Aybar	Source	ḠBR
Ayemyum	Nuage	ḠM	Erey mam	Nuage	ḠM
Ayilas	Tigre	ḠLS	Ayiras	Tigre	ḠRS
Ayesmar	Maxillaire inférieure	ḠSMR	Ayesmir	Maxillaire inférieure	ḠSMR
Iyi	Petit lait	Ḡ	Ayu	Petit lait	Ḡ
Iyil	Bras	ḠL	Ayir	Bras	ḠR
Iyil	Petite coline	ḠL	Ddhar	Petite coline	DHR
Iyesdis	Côte	ḠSD	Ayezdis	Côte	ḠZDS
Lyaba/tizgi	Foret	ḠB	Ryabet/tagant	Foret	ḠB
Tayeggaḍḍ	Ceinture	ḠGD	Timqiquešt	Ceinture	MQŠ
Tayariwt	Sécheresse	ḠRW	Tuqqurt	Sécheresse	QR
Tayaḍ	Chèvre	ḠṬ	Tyaḍ	Chèvre	ḠṬ
Tuymest	Dent	ḠMS	Tiy mest	Dent	ḠMS
Tiyiyect	Plante	ḠC	Tiyiyit	Plante	Ḡ
Ḡwen /Qqen	Lié	ḠWN	Qqen	Lié	QN
Ay	Acheter	Ḡ	Sey	Acheter	SḠ
Uyal	Retourner	ḠL	Ayul	Retourner	ḠL
Aqcic	Garçon	QC	Aniybu	Garçon	NYB
Aqjun	Chien	QJN	Aqzin	Chien	QZN
Aqadam	Vissage	QDM	Ayembub	Vissage	ḠMB
Aqerru	Têtê	QRW	Azeḡif	Têtê	ZḠF
Aqemmuc/i mi	Bouche	QMC	Imi/Aqemmum	Bouche	QM
Qḍu	Faire des achattes	Qḍ	Qḍu	Couper	Qḍ
Argaz	Homme	RGZ	Aryaz	Homme	RYZ

Ires	Champ	RS	Ires	Langue	RS
Arkes	Chasseur	RKS	Aharkus	Chasseur	HRKS
Urti	Figuier	RT	Urtu	Figuier	RT
Urar	Jouer	R	Irar	Jouer	R
Tara	Grossette de vigne	R	Tara	Source	R
Turet	Pomon	R	Tura	Pomon	R
Tirget	Braise	RG	Tirjet	Braise	RJ
Tura	Maintenant	R	Tura	Pomon	R
Aru	Écrire	R	Ari	Écrire	R
Argu	Rever	RG	Arji	Rever	RJ
Erzef /Rzu	Etre invité	RZF/RZ	Azref /rzu	Etre invité/chercher	ZRF/RZ
Ergġu	Attendre	RĠ	Raja	Attendre	RJ
Ur	Négation	R	Ur	Coeur	R
Asegres	Musette	SGR	Isiyars	Musette	SȲR
Aslem	Poisson	SLM	Asrem	Poisson	SRM
Asyar	Tronc d'arbre	SȲR	Azeqqur	Tronc d'arbre	ZQR
Asigna	Tai	SGN	Asiynu	Tai	SYN
Aseywen	Corde	SȲWN	Asyun	Corde	SȲN
Isegni	Grosse aiguille	SGN	Isiyini	Grosse aiguille	SYN
Ssnesla	Collier	SNL	Tazirt	Collier	ZR
Taseddarit	Abri	DR	Tiduri	Abri	DR
Tassa	Foi	S	Tsa	Foi	S
Tisirt/tasirt	Moulin	SR	Tasirt	Moulin	SR
Tassa	Foi	S	Tassa	Petite ravin	S
Tisyar	Moulin	SYR	Tissar	Moulin	SR
Tislit	Mariée	SL	Tassrit	Fiancée	SR
Tislit n unzar	Arc en ciel	SL N NȲR	Tassrit n unzar	Arc en ciel	SR N NZR
Tismin	Jalousie	SMN	Tusmin/ Ryira	Jalousie	SMN/ȲR

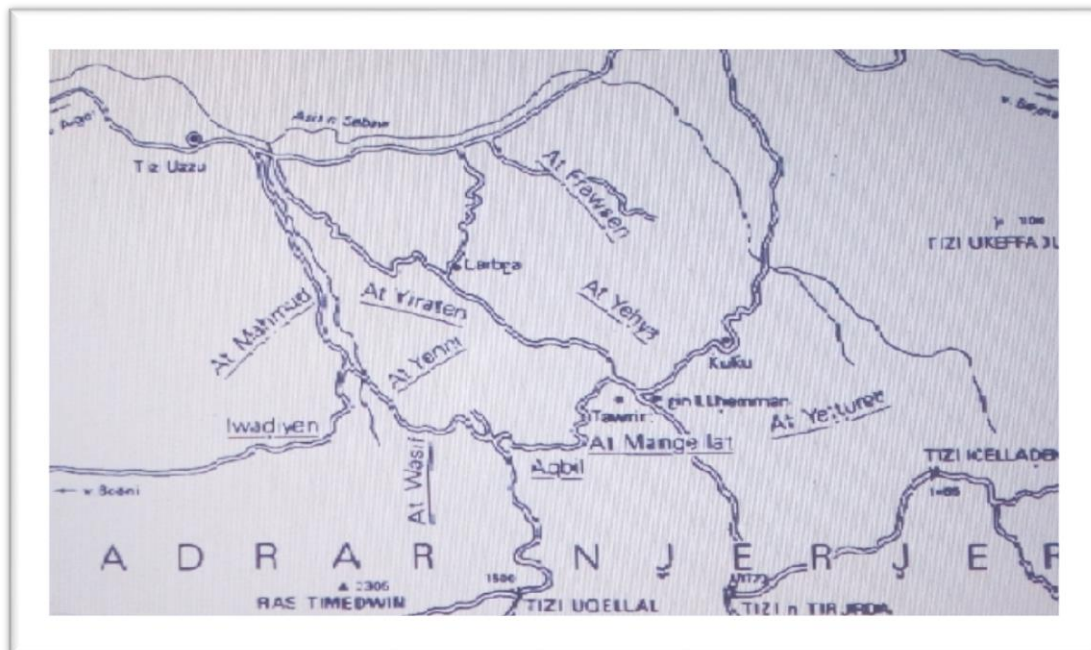
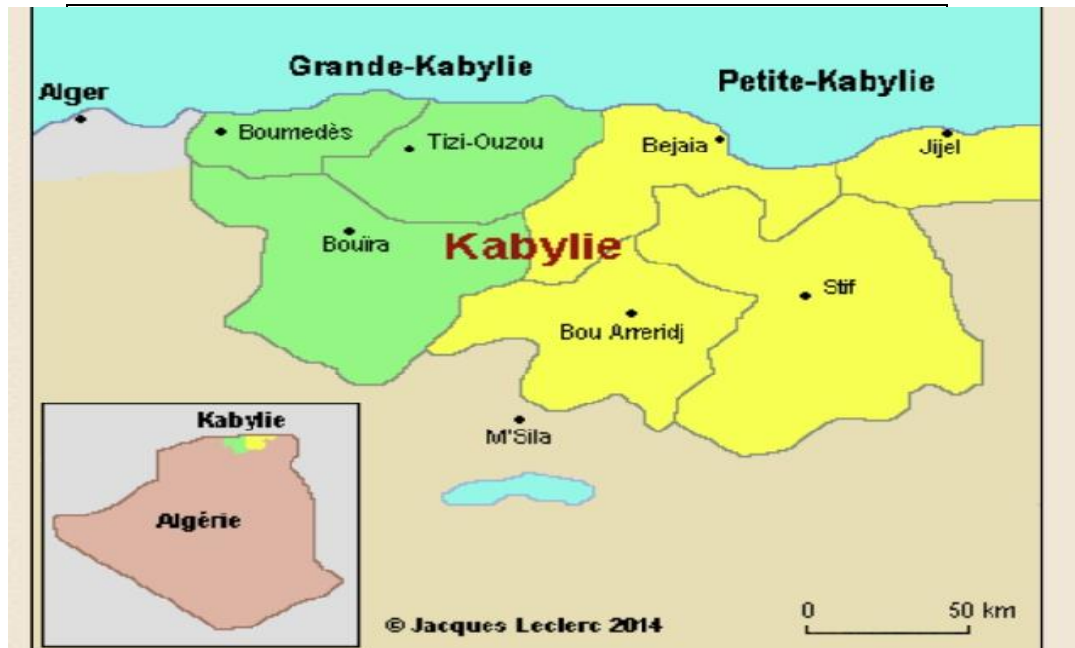
Senz	Vendre	NZ	Zenz	Vendre	NZ
Siwel	Appeler	SWL	Siwer	Parler	SWR
Susef	Gâter	SF	Keffes	Gâter	KFS
Aşenduḥ	Front	ŞNDḤ	Aşentuḥ	Front	ŞNTḤ
Şebbaḍ	Chaussures	ŞBD	Ifeyras	Chaussures	FYRS
Tasetṭa/Taci ta	Tronc d'arbre	ŞT	Tasetṭa/Tazetṭa	Tronc d'arbre	ZT
Şawray	Jaunisse	WRṬ	Bu-seffir	Jaunisse	B SFR
Selazekka	Après demain	SLZK	Farwişša	Après demain	FRWŞ
Ttejra	Arbre	TJR	Sejjret	Arbre	SJR
Itbir	Pignon	TBR	Adbir	Pignon	DBR
Tatitṭuct	Oeil	ṬC	Tququşt	Oeil	QŞ
Ṭṭabla	Table	ṬBL	Ṭṭabra	Table	ṬBR
Ṭṭbib	Medecin	ṬB	Aḍbib	Medecin	ḌB
Ṭṭiq	Ennui	ṬQ	Ddiq	Ennui	DQ
Awal	Parole	WL	Awar	Parole	WR
Iwerz/ag°er z	Talon dy pied	WRZ	Nirz	Talon du pied	NRZ
Awemmus	Gros ballot noué	WMS	Ayemmus	Gros ballot noué	YMS
Lwacul	Famille	WCL	Rwaşun	Famille	WCN
Tawwurt	Porte	WR	Tawwart	Porte	WR
Tawetṭuft	Formi	WṬF	Tikeḍfet /Tifuzert	Formi	KḌF
Wali	Regarder	WL	Awari	Regarder	WR
Ixef	Tête	XF	Iyf	Tête	YF
Lxalat	Femmes	XL	Tisednan	Femmes	SDN
Taxuxet	Pêche	X	Tarxuxt	Pêche	RX
Xdem	Travailler	XDM	Xdem	Travailler	XDM
Xzer	Regarder	XZR	Awari	Regarder	WR
Ayis	Cheval	YS	Is/Yis	Cheval	S
Ayaziḍ	Coq	YZḌ	Yaziḍ	Coq	YZḌ
Aydi	Chien	YD	Aydi	Chien	YD

Ayeffus	Droite	YFS	Iffus	Droite	FS
Ayefki	Lait	YFK	Ašeffay	Lait	CFY
Yelli	Ma fille	YL	Iğği	Ma fille	Ğ
Yemma	Maman	YM	Imma	Maman	M
Yiwen	Un	YWN	Ij	Un	J
Yeħma	Chaude	YħM	Iyyma	Chaude	YM
Tawizet	Louis	WZ	Talwizt	Louis	LWZ
Tawant	Réplétion	WN	Tayawant	Réplétion	YWN
Azrew	Passage	ZRW	Azreg	Passage	ZRG
Azemmur	Olives	ZMR	Zzitunet/azemmur	Olives/ olivier sauvage	ZTN/ZM R
Azuran	Gros	ZRN	Azewwar	Gros	ZWR
Azegzaw	Vert	ZGW	Aziyzaw	Vert	ZYW
Azekka	Demain	ZK	Tiwešša	Demain	WC
Uzzal	Fer	ZL	Uzzar	Fer	ZR
Izrem	Serpent	ZRM	Fiyer	Serpent	FȲR
Izi	Mouche	Z	Izi	Mouche	Z
Zzwağ	Mariage	ZWĞ	Zzawaj	Mariage	ZWJ
Tazeggart	Jujubier sauvage	ZGR	Tazegg ^o art	Jujubier sauvage	ZGR
Tizizwit	Abeille	ZW	Tzizwi	Abeille	ZW
Tazerbit	Tapis	ZRB	Tazarbešt	Tapis	ZRBC
Tiyeẓdemt	Palmier nain	YZDM	Tiyzdent	Palmier nain	YZDN
Tiziri	Lumière de la lune	ZR	Dziri	Lumière de la lune	DZR
Tazra/Tazra rt	Collier	ZR	Tazrirt	Collier	ZR
Tazeqqa	Maison kabyle ancien	ZQ	Tazeqqa	Terrase	ZQ
Azen	Envoyer	ZN	Ssek	Envoyer	SK
Zegzew	Bluer	ZGW	Ziyzu	Bluer	ZY
Zri	Passer	ZR	Zwa	Passer	ZW

Azar	Racine	ZR	Azwa	Racine	ZW
Azawali, afqir	Pauvre	ZWL/FQ R	Rmeskin	Pauvre	MSKN
Azerqaq	Bleu oeil	ZRQ	Azarqun	Bleu	ZRQN
Izi	Bile	Z	Iz	Bile	Z
Tazebbujt	Plante	ZBJ	Taşeppušt	Plante	CP
Zal	Faire la prière	ZL	Zağ	Faire la prière	ZĠ
Zid	Sucré	ZD	Mizid	Sucré	MZD
Aerqub	Champs d'olivier	ERQB	Eerqub	Talon/Nirz	ERQB
Iezri	Célébataire	EZR	Aezri	Célébataire	EZR
Leeqel	Esprit	EQL	Reqer	Esprit	EQR
Laesker	Armé	ESKR	Reeskar	Armé	ESKR
Leemer	Age	EMR	Raæumr	Age	EMR
Tæeşabt	Bijoux	EŞB	Tæasaft	Bandeau qui se met autour de la tête	EŞF
Eeddi	Passer	ED	Mdi	Passer	MD
Eawez /eezzer	Perdre le sommeil	EWZ	Awez	Perdre le sommeil	WZ
Eeggeđ	Crier	EGD	Eayad	Appeler	EYD

Tikerdiwin

Timnađin n leqbayel ⁴⁶



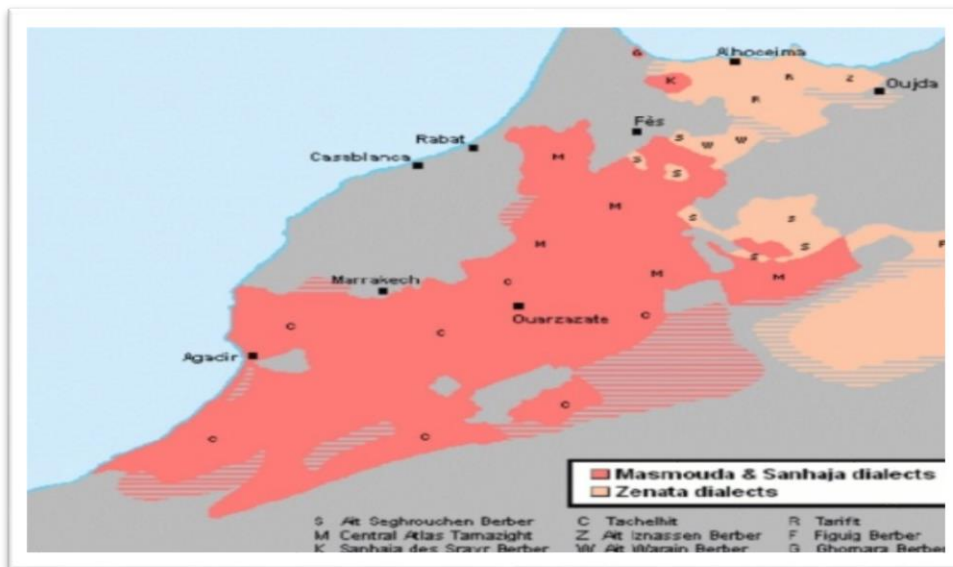
At Manguelat d temnađin is-d-yezziin ⁴⁷

⁴⁶ <https://images.app.goo.gl/s4DKMFgmaSp.SekvV6>.

⁴⁷ DALLET.J.M,Dictionnaire kabyle – français, Ed-SELAF,Paris ,1982 .P.13.



La répartition géographique du Rifain et des parlers apparentés dans le Nord du Maroc ⁴⁸

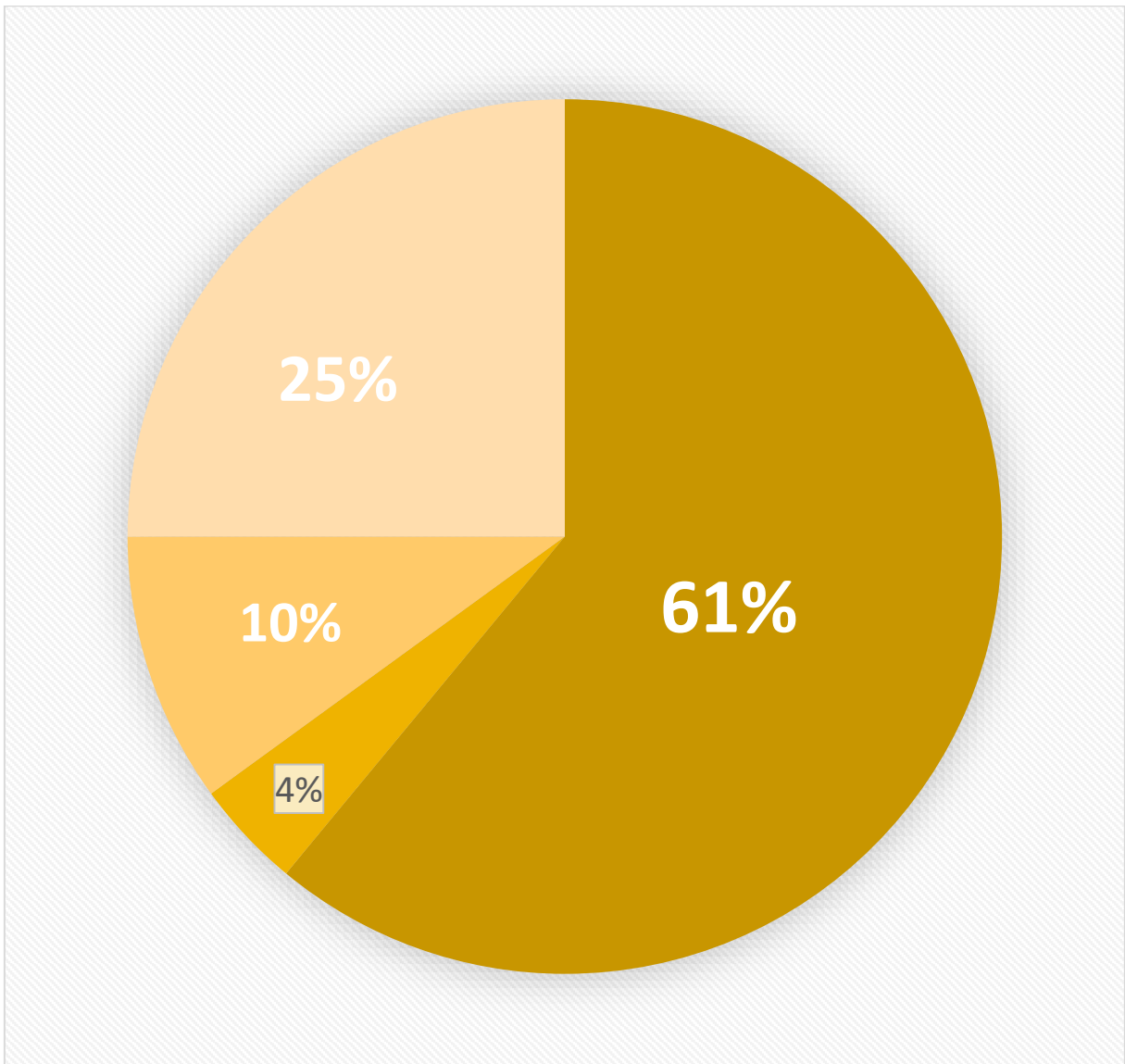






Carte linguistique du Maroc montrant les espaces berbérophones ⁴⁹

⁴⁸ <https://en.wikipedia.org/wiki/media/tugna:rifain language-Map.PNG> .

⁴⁹ https://fr.wikipedia.org/wiki/langues_berbères.PNG .

Afmiđi n wawalen iæedlen d wid yemgaraden di tentala taqbaylit d tentala tarifiť



-  **4%** Awalen yesean yiwet n talya mgaraden deg unamek .
-  **10%** Awalen yesean yiwen n unamek mgaraden azar.
-  **61%** Awalen yesean yiwet n talya d yiwen n unamek .
-  **25%** Ur nessawed ara ad ten-d-nbeggen.

Agbur:

Isegzal.....05

Tazwerttamatut.....07

1-Tamukrist.....07

2-Turdiwin..... 07

3-Afran n usentel 08

4-Iswi n usentel..... 08

5-Agmar n wammud..... 08

6-Isegzawalen nessemres..... 08

➤ JEAN MARI DALLET (1982)..... 08

➤ SERHOUAL MOHEMMED (2002).....09

7-Asideg n tentaliyin n wammud.....09

8-Tabadut n kra n wawalen igejdanen..... 10

9-Tarrayt n tezrawt..... 11

10-Ayawas.....12

I- Ixef amezwaru: Attwiyi amsislan n uzar n wawal (timsislit)

Tazwert..... 14

Tabadut n temsislit..... 14

Tabadut n uzar..... 14

I/ Asedres n uzar..... 14

a)Tamsertit..... 14

b)Ajlay n tergalin..... 15

c)Azegnayri yettuyal d tiyri16

II/ Timerna tergalin yer uzar	17
III/Abeddel n uzar seg tentala yer tayed.....	17
a)Adeg n ususru.....	17
b)Amyutti n tergalin.....	23
IV/Abeddel amsislan ur nettnal ara azar.....	24
a)Tussda.....	24
b)Tiggeyt d tzenzeyt.....	24
V/ Anculwiyan.....	25
Tagrayt.....	25

II- Ixef wis sin: Tandawit tasnalyant

Tazwert.....	27
Tabadut n tesnalya.....	27
Tabadut n yisem.....	27
Tabadut n umyag.....	27
I/Isem aherfi.....	28
✓ Azar.....	28
✓ Asalay.....	28
I.1- Timitar tigejdanin n yisem.....	29
A/ Tawsit.....	29
a) Isem amalay.....	29
b)Isem unti.....	29
1/b- Azalen n yisem unti.....	31
c)Abeddel d ujlay n teyri	31
d)Aserwes n talya	33
1-Awalen yemgaraden di talya.....	33
2-Awalen yemgadan di talya.....	36

B/Amdan.....	37
a)Asuf.....	37
b)Asget.....	37
✓ asget amagnu.....	37
✓ asget agensay.....	38
✓ asget areggan.....	39
C/Addad.....	40
a)Addad ilelli.....	40
b)Addad amaruz.....	40
✓ Talyiwin n waddad amaruz.....	40
1-Addad amaruz n yisem amalay.....	40
2-Addad amaruz n yisem unti.....	42
II/Isem imfti.....	42
1-Asuddem.....	42
A/Asuddem n teyda(asuddem anejruman).....	42
A/1- Asuddem umyig.....	42
A/2- Asuddem anisem.....	46
B/Asuddem n tyara.....	46
a) Asuddem s wallus n tergalin	46
b)Asuddem s tmerna n yiwsilen.....	47
2/Asuddes.....	47
a)Asuddes s usenteḍ n yiferdisen.....	48
b)Asuddes usdukkel n yiferdisen.....	48
c)Aserwes n kra n yisuddimen.....	48
III/Awal aṛeṭṭal	49
1-Anawen yiṛeṭṭalen	50
a) Imerḍilen n tutlayt n taerabt.....	50

b)Imerɗilen n tefransist.....	52
c) Imerɗilen n tefniqt.....	52
d) Imerɗilen n tlatinit.....	52
2-Tulmisin n yimerɗilen	53
Tagrayt.....	53
III-Ixef wis kraɗ: Tanɗawit tasnamkant	
Tazwert.....	54
I/Abeddel n yinumak.....	54
✓ Amerwes.....	54
✓ Tagetnamka.....	56
✓ Talulya.....	57
✓ Aneflisem.....	57
II/Assayen isnamkiyen.....	57
✓ Assayen n tgada d tenmegla.....	58
1-Takenwa.....	58
2-Tanmegla.....	58
✓ Assayen n umyellel.....	59
1-Assay n umaway d umettwawi.....	59
III/Akenni gar tentaliyin	59
a)Awalen yesεan yiwet n talya yiwen n unamek di snat n tentaliyin.....	59
b)Awalen yesεan yiwen n unamek mgaraden deg unamek.....	60
c)Awalen yesεan yiwen n unamek mgaraden deg uɓar.....	60
Tagrayt.....	61
Tagrayt tamatut.....	62
Tiybula.....	63
Amawal.....	66
Ammud.....	70
Tikerɗiwin.....	78
Afmiɗi n wawalen iεedlen d wid yemgaraden di tenaliyin n wammud.....	85
Agbur.....	86